Alceste

Oper

in drei Akten

von

Chr. W. Gluck.

Klavierauszug

neu revidirt von

GUSTAV F. KOGEL.

6660

LEIPZIG
C. F. PETERS.

ALCESTE

Oper von Gluck.

Sopran.	*Bass.*	*Tenor.*
Alceste.	Herkules.	Admet.
	Apollo.	Evander.
	Oberpriester.	
	Herold.	
	Thanatos.	

Inhalt.

OUVERTURE.

Erster Act.

Nº 1 u. 2. Recit. u. Chor.	Völker, mein Bericht *Pag.* 7.	*Peuples, écoutez*
Nº 3. Recit. u. Chor.	Gerecht ist, treues Volk „ 15.	*Su-jets du Roi*
Nº 4. Arie u. Chor.	Weh uns „ 16.	*Hélas dans ce*
Nº 5 u. 6. Recit., Chor u. Pantomime.	Folgt mir nach „ 22.	*Suivez-moi*
Nº 7. Recit. u. Chor.	Mächt'ger Phöbus „ 27.	*Dieu puissant*
Nº 8. Recit. u. Chor.	Du, der auf „ 34.	*Dispensateur de la*
Nº 9. Recit.	Haltet ein „ 37.	*Suspendez*
Nº 10. Pantomime	„ 38.	
Nº 11. Recit. u. Chor.	Ja, die Gottheit „ 39.	*Apollon est sensible*
Nº 12. u. 13. Recit., Arie u. Recit.	Wo bin ich? „ 45.	*Où suis-je?*
Nº 14. Recit. u. Arie.	Dein Gebet „ 51.	*Tes destins*
Nº 15. Arie.	Ihr Götter „ 53.	*Divinités*

Zweiter Act.

Nº 1. Chor u. Ballet.	Neuem Entzücken *Pag.* 57.	*Que les plus doux*
Nº 2. Chor.	Nun weiche „ 66.	*Que les plus doux*
Nº 3. Recit. u. Chor.	Theurer Fürst „ 68.	*Ô mon roi*
Nº 4. Recit. u. Chor.	Alceste, theure Gattin „ 74.	*Alceste, chère Alceste*
Nº 5. Recit. u. Chor.	Wie lieblich tönt „ 82.	*Transports flatteurs*
Nº 6. Recit. u. Arie.	Welch Gefühl „ 89.	*Ô moment*
Nº 7. Recit. u. Arie.	Ach, du weinst „ 92.	*Ciel, tu pleures*
Nº 8. Recit. u. Chor.	Du liebst mich „ 95.	*Tu m'aimes*
Nº 9. Recit. u. Arie.	O welch ein Schlag „ 99.	*Ô coup affreux*
Nº 10. Recit. u. Chor.	O Götter „ 106.	*Grands dieux*
Nº 11. Recit., Arie u. Chor.	Verberget euern Schmerz „ 108.	*Dérobez-moi*

Dritter Act.

Nº 1. Arie u. Doppelchor.	Hülflos sind wir *Pag.* 116.	*Nous ne pouvons*
Nº 2. Recit., Chor u. Arie.	Nach manchem schweren „ 118.	*Après de longs travaux*
Nº 3. Recit., Chor u. Arie.	Ihr Götter, verleihet „ 124.	*Grands Dieux*
Nº 4. Recit., Arie u. Duett.	Weh! Admetos „ 130.	*Ciel! Admète*
Nº 5. Arie, Recit. u. Chor.	Die Stimme Charons „ 141.	*Caron t'appelle*
Nº 6. Recit. u. Terzett.	Heil dir, du „ 153.	*Pour-suis, ô digne*
Nº 7. Recit., Chor u. Schlusschor.	O Kinder, kommt „ 158.	*Ô mes enfants*
Schlussballets.	Marsch, Gavotte, „ 164.	Menuett, Chaconne, etc.

OUVERTURE.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

ff
p
ff
p
ff
p
Lento.
ff
p
ff
Andante.
p
f

ff
p
ff
p
ff
p
ff
p
mf
p
ff
p
ff

p
ff
p
cresc.
attacca

Erster Act.

Lento.
Sopran.
Ret- -tet den Va- -ter des Lan- -des, ihr Göt- - -ter!
Alt.
Dieux, rendez- nous notre roi, notre pè- - -re.
Tenor.
Ret- -tet den Va- -ter des Lan- -des, ihr Göt- - -ter!
Bass.
Dieux, rendez- nous notre roi, notre pè- - -re.
CHOR.
Lento.
f
Trompeten.
Allegro.
f

Nº 1. RECITATIV und CHOR.

Recit.

Herold.

Andante.
Sopran.
Solo.
Chor.
Ge - schick, du be - stra - fest uns hart! Ha! noch nie Ha! noch
Alt. (H.Contre.)
Evander. (Tenor.)
Chor.
Ô Dieux! qu'allons - nous de - re - nir? Non, ja - mais Non, ja -
Tenor.
Ge - schick. du be - stra - fest uns hart! Ha! noch
Bass.
Ô Dieux! qu'allons - nous de - re - nir? Non, ja -
Andante.
sf
p
f
Solo.
f Chor.
nie habt ihr, ew'- ge Rä-cher, habt ihr, ew'- ge Rä - cher, so grausam euch uns of - fen-
Evander.
mais le courroux cé - les - te. le cour-roux cé-les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
nie habt ihr. ew'- ge Rä - cher, so grausam euch uns of - fen-
mais le cour-roux cé-les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
p
f
bart, kaum so grau - sam ge - genVer - bre - - - cher.
nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - te.
bart, kaum so grau - sam ge - genVer - bre - - - cher.
nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - te.
p

Allegro.
Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
Non, ja - mais le cour-roux cé -
Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
Non, ja - mais le courroux cé-
Rä - - - - -
- les - - - - -
Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
Non, ja - mais le cour-roux cé -
Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
Non, ja - mais le cour-roux cé -
Allegro.
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
les - te, non, ja- -mais le cour-roux cé -
- - - cher, ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
- - - te, non, ja - mais le cour-roux cé-
Rä - - - - -
- les - - - - -
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
les - te, non, ja- -mais le cour-roux cé -
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew'- ge
les - te, non, ja - mais le cour-roux cé -
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, kaum so
les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, ne frap-
- - - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, nein,
- - - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, kaum so
les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, ne frap-
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, nein,
les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,

grau - sam ge - gen Ver - bre - cher, kaum so grau - sam ge - gen Ver -
pa de coup plus fu - nes - te, ne frap - pa de coup plus fu -
noch nie habt ihr, ew'- - - ge Rä - cher, ha! noch
ja - mais le cour-roux cé - les - te, non, ja -
grau - sam ge - gen Ver - bre - cher, ja, kaum so grau - sam ge - gen
pa de coup plus fu - nes - te, frap - pa de coup plus fu - nes -
noch nie habt ihr, ew'- - - ge Rä - cher, ha! noch
ja - mais le cour-roux cé - les - te, non, ja -
bre - - - cher, nein, noch nie habt ihr, ew'- ge
nes - - - te, non, ja - mais le cour-roux cé -
nie habt ihr, ew'- ge Rä - cher, so grau - sam euch uns of - fen -
mais le cour - roux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
sie, nein, noch nie habt ihr, ew' - ge
te, non, ja - mais le cour-roux cé -
nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, so grau - sam euch uns of - fen -
mais le cour - roux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - - fen - bart, nein,
les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,
bart, so grau-sam euch uns of - - fen - bart, nein,
nir, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - - fen - bart, nein,
les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,
bart, euch of - fen - bart, so grau-sam euch uns of - fen - bart,
nir, qu'il veut pu - nir, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir,

Sopr.
Alt.
nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher, kaum so
non, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - - - te, ne frap -
Ten.
nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher, kaum so
Bass.
non, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - - - te, ne frap -

f

grau - - sam ge - gen Ver - bre - - - - - - cher. Stillt den Gram, der euch ü - ber -
pa de coup plus fu - nes - - - - - - te. Sus-pendez vos ge-mis-se-
grau - - sam ge - gen Ver - bre - - - - - - cher.
pa de coup plus fu - nes - - - - - - te.

Recit.
Evander.

Recit.

Allegro.
Chor.

mannt, se-het, man öff-net! Weh, mich durch - bebt ein Schau-er! Die Kö-nigin erscheint, von den
ments, le pa-lais s'ouvre! Ah, je fré - mis! je trem-ble! La rei-ne vient à vous, vous voy-
Weh, mich durch - bebt ein Schau-er!
Ah, je fré - mis! je trem-ble!

Evander.

Allegro.

p *f* *p*

Recit.

Kin-dern geführt; ach, Lei-den je-der Art ver - eint dies Haus der Trau-er!
ez ses en-fants; Dieux, que d'in-for-tu-nés ce lieu fa - tal ras-sem-ble!

f

Nº 2. DOPPELCHOR.

Die Vorigen, Alceste mit ihren Kindern.

1ster Chor.
Paar! ris!
Ver - wai-ste Kin-der, ihr Ver-
En - fants in-for-tu - nés, in-
Paar! ris!
Ver - wai- -ste
En - fants in-
Paar! ris!
Ver - wai- -ste
En - fants in-
2ter Chor.
1ster Chor.
wai-se-ten, schwacher Trost, schwacher Trost künft-ger Zei - ten, weh! sei-nem
for-tu-nés, faible es - poir, qui nous res-te, qui nous res - te, nous, ses su-
Kin-der ihr, schwacher Trost künft-ger Zei - ten, weh! sei-nem
for-tu-nés, faible es - poir, qui nous res - te, nous, ses su-
Kin-der ihr, schwacher Trost künft-ger Zei - ten, weh! sei-nem
for-tu-nés, faible es - poir, qui nous res - te, nous, ses su-
2ter Chor.
Alle.
Volk, das so theu - er ihm war, für das als Held ihm
jets, ou plu - tôt ses a - mis, pour qui cent fois il
Volk, das so theu - er ihm war, für das als Held ihm
jets, ou plu - tôt ses a - mis, pour qui cent fois il
Volk, das so theu - er ihm war, für das als Held ihm
jets, ou plu - tôt ses a - mis, pour qui cent fois il

cresc.
p
Won - ne war zu strei - - -ten! Weh' uns, nur Gram beut die Zu - kunft uns
ex - po-se sa vi - - -e, ô Dieux, ô Dieux, qu'al-lons - nous de-re-
Won - ne war zu strei - - -ten! Weh' uns, nur Gram beut die Zu - kunft uns
ex - po-se sa vi - - -e, ô Dieux, ô Dieux, qu'al-lons - nous de-re-
Won - ne war zu strei - - -ten! Weh' uns, nur Gram beut die Zu - kunft uns
ex - po-se sa vi - - -e, ô Dieux, ô Dieux, qu'al-lons - nous de-re-
cresc.
p
dar, Land der Un - glückge - weih - - -ten, weh' dir, nur Gram beut die
nir, mal-heu - reu - se pa - tri - - -e! ô Dieux, ô Dieux, qu'al-lons-
f
p
dar, Land der Un - glückge - weih - - -ten, weh' dir, nur Gram beut die
nir, mal-heu - reu - se pa - tri - - -e! ô Dieux, ô Dieux, qu'al-lons-
dar, Land der Un - glückge - weih - - -ten, weh' dir, nur Gram beut die
nir, mal-heu - reu - se pa - tri - - -e! ô Dieux, ô Dieux, qu'al-lons-
Zu - kunft uns dar!
nous de - re - nir?
Zu - kunft uns dar!
nous de - re - nir?
Zu - kunft uns dar!
nous de - re - nir?
f

N° 3. RECITATIV und CHOR.

Alceste.

dar!
nir?

Land der Un - glück-ge - weih - - - ten, weh' uns! nur Gram beut die

Chor. *Mal-heu - reu - se pa - tri - - - e! ô Dieux! ô Dieux, qu'al-lons-*

Land der Un - glück-ge - weih - - - ten, weh' uns! nur Gram beut die

Mal-heu - reu - sè pa - tri - - - e! ô Dieux! ô Dieux, qu'al-lons-

Zu - kunft uns dar!

nous de - ve - nir?

Zu - kunft uns dar!

nous de - ve - - nir?

Recit. Nº 4. ARIE und CHOR.

Alceste.

Weh' uns! durch die-ses Grau'n der Zei-ten kann nur der Göt - ter

Hé- - las! dans ce mal-heur ex- - trê - me nous n'a-vons plus des-

Lento.

Huld, nur ih - re Macht uns lei - ten, nur sie bie-ten Schutz in Ge - fahr.

poir que leur bon - té su- - prê - me, eux seuls peuvent nous se-cou - rir.

im tempo

Adagio.
dol.
Alceste.
Ge-schick, bei so trostlo-sem Harme, gönne
Grand Dieux, du destin, qui m'ac-ca-ble, suspen-
Lind'-rung mei-ner Qual, gönne Lind'- -rung, ach, mei-ner
dez du moins la ri-gueur. suspen-dez du moins la ri-
Moderato.
Qual!
gueur!
Dass meiner Lei-den oh-ne Zahl voll Mit-leid ein
Et sur tes-cès de mon mal-heur jet-tez un re-
p
Gott sich er-bar-me, dass meiner Lei- -den oh-ne Zahl voll
gard pi-toy-a- -ble, et sur tes-cès de mon mal-heur jet-

Mit - leid ein Gott sich er - bar - - - - - - me!
tez un re - gard pi-to-ya - - - - - - ble!
Allegro.
Der Ver - zweif - lung furchtbare Hand sendet mir die-se
Rien n'é - ga - le mon déses-poir, mes tourments, ma dou-
To- - - des - schmerzen, ach, nur dem treu - en Mut-ter - her - zen ist die-ser
leur a- - mè - re, si l'on n'est pas é-pouse et mè - re, on ne sau-
sempre p
Grad von Qual be- -kannt, ja, nur dem treu - en Mut - ter - her - zen ist die-ser
rait les con - ce- -voir, si l'on n'est pas é - pouse et mè - re, on ne sau-
Grad von Qual be - kannt, ist die-ser Grad von Qual be - kannt. Doch
rait les con - ce - voir, on ne sau - rait les con - ce - voir. Ô

ihr, de-ren hol-de Ge-stalt mir ein Bild des Gemahls ent-schleiert, des Gatten
vous, donc les tendres ap-pas sont l'i-mage à mes yeux si chè-re de mon é-
Bild verjüngt, er-neu-ert, hier-her an's Herz, das für euch stets nur
pour, de vo-tre pè-re, ve-nez, ve-nez, jet-tez vous dans mes
wallt, ach! an's Herz, das für euch stets nur wallt!
bras, ah! ce-nez, jet-tez vous dans mes bras!
pp
f
sf
p
An die-sen Bu-sen heissge-drückt, machet ihr mein Inn'-res
Quand je vous pres-se sur mon sein, mes chers fils, mon coeur se dé-
sf
p
be-ben, machet ihr mein Inn'-res be-ben; wie Sturm fährt die Angst durch mein
chê-ne, mes chers fils, mon coeur se dé-chê-ne, je sens augmenter mon mar-
sf p

Le - ben, wenn mein Aug' euch Arme er - blickt. wie Sturm fährt die Angst durch mein
ti - re, en pen - sant à vo - tre des - tin, je sens augmenter mon mar -
Lento.
Allegro.
Le - ben, wenn mein Aug' euch Arme er - blickt. Der Verzweif - lung furchtbare Hand sendet
ti - re, en pen - sant à vo - tre des - tin. Rien n'é - ga - le mon déses - poir, mes tour -
mir diese Qual, sendet mir die - se To - desschmerzen, ach, nur dem treu - en Mutter -
ments, ma douleur, mes tourments, ma douleur a - mè - re, il faudrait ê - tre épouse et
her - zen, ja, nur dem treu - en Mut - ter - her - zen ist die - ser Grad, ist die - ser
mè - re, si l'on n'est pas épouse et mè - re, on ne sau - rait, on ne sau -
cresc.
Grad von Qual bekannt, ist die - ser Grad. ist die - ser Grad von Qual be -
rait les con - ce - voir, on ne sau - rait, on ne sau - rait les con - ce -

Moderato.
kannt.
voir.
Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.
1ster Chor.
2ter Chor.
Un-glückli-cher Ad - me - tos, un-glückli-che Al - ces - te, o
Ô malheu-reux Ad - mè - te, ô malheureuse Al - ces - te, ô
Un-glückli-cher Ad - me - tos, un-glückli-che Al - ces - te,
Ô malheu-reux Ad - mè - te, ô malheureuse Al - ces - te,
Moderato.
1ster Chor.
2ter Chor.
Alle.
jam - mer - vol - les Loos, ver - derb - li-ches Ver - häng - - - niss! ge-
trop cru - el des - tin, ô sort vraiment fu - nes - - - te! ob-
o jam-mer-vol-les Loos, ver - derb - li-ches Ver - hängniss! ge-
ô trop cru-el des - tin, ô sort vraiment fu - nes-te! ob-
o jam-mer-vol-les Loos, ver - derb - li-ches Ver - hängniss! ge-
ô trop cru-el des - tin, ô sort vraiment fu - nes-te! ob-
cresc.
lieb - - tes, all - ver-ehr - tes Paar, du all - ver- -ehr- - -tes Paar!
jets si ten - drement ché - ris, si ten - dre - ment ché - ris!
cresc.
lieb - - tes, all - ver-ehr - tes Paar, du all - ver- -ehr- - -tes Paar!
jets si ten - drement ché - ris, si ten - dre - ment ché - ris!
cresc.
lieb - - tes, all - ver-ehr - tes Paar, du all - ver- -ehr- - -tes Paar!
jets si ten - drement ché - ris, si ten - dre - ment ché - ris!
cresc.

N° 5. RECITATIV und CHOR.

Recit.

Alceste.

Andante.
Sopran.
Solo.
Chor.
Ge - schick, du be - stra - fest uns hart!
Ha! noch nie Ha! noch
Alt.
Evander.
Chor.
Ó Dieux, qu'al-lons - nous de - ve - nir?
Non, ja - mais Non, ja -
Tenor.
Ge - schick, du be - stra - fest uns hart!
Ha! noch
Bass.
Ó Dieux, qu'al-lons - nous de - ve - nir?
Non, ja -
Andante.
sf
p
f
Solo.
Chor.
nie habt ihr, ew'- ge Rä-cher, habt ihr, ew'-ge Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen -
Evander.
mais le courroux cé - les - te, le cour - roux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
nie habt ihr, ew'-ge Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen -
mais le cour - roux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
p
f
bart, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - cher.
nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - te.
bart, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - cher.
nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - te.
p

Allegro.
Ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
Non, ja - mais le cour-roux cé -
Ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
Rä - - - - -
Non, ja - mais le cour-roux cé - - les - - - - -
Ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
Non, ja - mais le cour-roux cé -
Ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
Non, ja - mais le courroux cé -
Allegro.
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
les - te, non, ja - mais le cour-roux cé -
- - - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
- - - te, non, ja - mais le cour-roux cé - - les - - - - -
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
les - te, non, ja - mais le cour-roux cé -
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge
les - te, non, ja - mais le cour-roux cé -
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, kaum so
les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, ne frap -
- - - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, nein,
- - - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, kaum so
les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, ne frap -
Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen - bart, nein,
les - te, sur le mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,

grau - sam ge - gen Ver - bre - cher, kaum so grau - sam ge - gen Ver -
pa de coup plus fu - nes - te, ne frap - pa de coup plus fu -
noch nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, ha! noch
ja - mais le cour-roux cé - les - te, non, ja -
grau - sam ge - gen Ver - bre - cher, ja, kaum so grau - sam ge - gen
pa de coup plus fu - nes - te, frap-pa de coup plus fu - nes -
noch nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, ha! noch
ja - mais le cour-roux cé - les - te, non, ja -
sf
bre - - - -cher. nein, noch nie habt ihr, ew' - ge
nes - - - te, non, ja - mais le cour-roux cé -
nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, so grau - sam euch uns of - -fen -
mais le cour - roux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
sie, nein, noch nie habt ihr, ew' - ge
te, non, ja - mais le cour-roux cé -
nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, so grau - sam euch uns of- -fen -
mais le cour - roux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu -
Rä - cher, so grausam euch uns of - - fen - bart, nein,
les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,
bart, so grausam euch uns of- -fen- -bart, nein,
nir, sur les mor - tels, qu'il veut pu - -nir, non,
Rä - cher, so grausam euch uns of- -fen- -bart, nein,
les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, non,
bart, euch of - fen - bart, so grausam euch uns of - fen - bart,
nir, qu'il veut pu - -nir, sur les mor - tels, qu'il veut pu - -nir,
sf

nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher, kaum so
non, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - - - te, ne frap -
nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher, kaum so
non, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - - - te, ne frap -
nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher, kaum so
non, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - - - te, ne frap -
nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher, kaum so
non, ne frap - pa de coup plus fu - nes - - - - - te, ne frap -
f
grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher.
pa de coup plus fu - nes - - - - - te.
grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher.
pa de coup plus fu - nes - - - - - te.
grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher.
pa de coup plus fu - nes - - - - - te.
grau - sam ge - gen Ver - bre - - - - - cher.
pa de coup plus fu - nes - - - - - te.
sf. sf. sf. sf.
sf sf sf sf

Nº 6. PANTOMIME.

Im Tempel Apollos.

Moderato.

Nº 7. RECITATIV und CHOR.

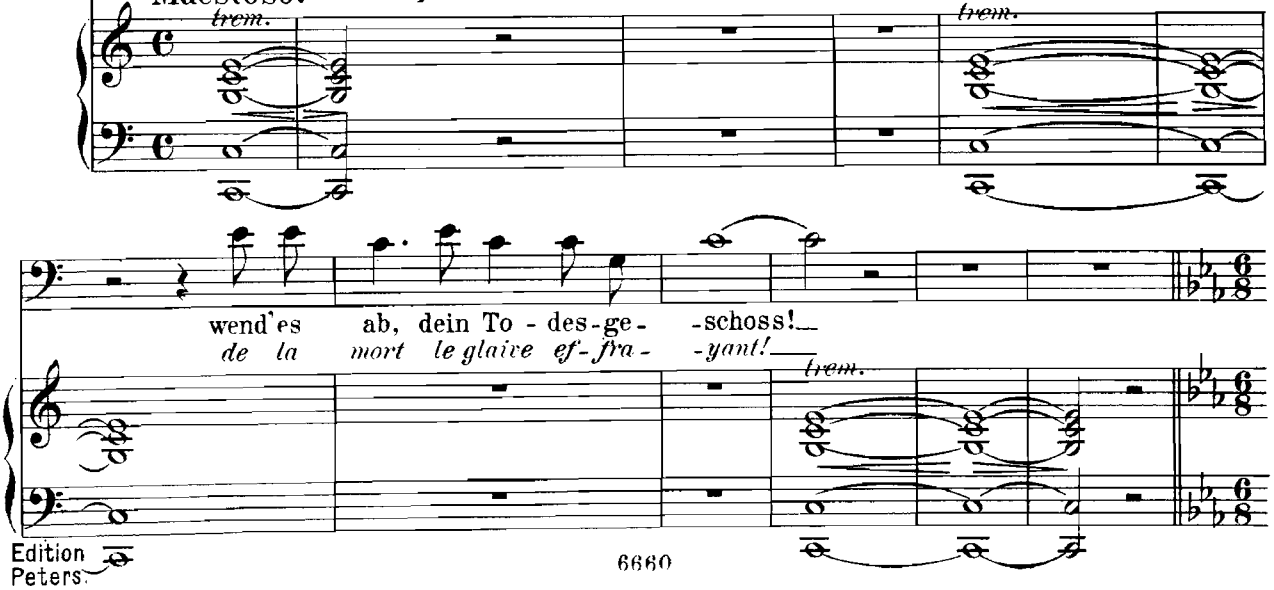
Recit.

Oberpriester.

Mächt'-ger Phö - bus, wen - de vom Thro - - -ne,

Dieu puissant, é - car - te du trô - - -ne

Maestoso.



Andante, poco animato.

Sopran.

Mächt'-ger Phö - bus, wen-de vom Thron' dein
De la mort le glaive ef-fra- -yant, le

Alt.

Chor. Mächt'-ger Phö - bus, wende vom Thro- - - -ne, wend'es ab dein
Dieu puis - sant é- -car-te du trô- - - -ne de la mort le

Tenor.

Mächt'-ger Phö - bus, wen-de vom Thron' dein
De la mort le glaive ef-fra- -yant, le

Bass.

Mächt'-ger Phö - bus. wende vom Thro- - - -ne, wend' es ab dein
Dieu puis - sant é- -car-te du trô- - - -ne de la mort le

Andante, poco animato.

sf *sf* *sf* *sf*

To - des-ge-schoss!
glaive ef-fra-yant!

To - des-ge-schoss!
glaive ef-fra-yant!

Oberprieser.

Al- -les Dun - kel, das ihn um -
Per - ce d'un ra - yon é - cla -

p *sf* *sf* *sf*

Chor.

Al- -les
Per- -ce
Al- -les
Per- -ce

floss, ent - schwin - de dei - ner Strahlen - kro - -ne!
tant le voile af- -freux, qui l'en - vi - ron- -ne!

sf *sf* *sf* *sf* *f*

Dun- -kel, das ihn um- -floss, ent - schwin - de dei - ner Strahlen-
d'un ra - yon é - cla- -tant le voile af- -freux, qui l'en - vi-
Dun- -kel, das ihn um- -floss, ent - schwin - de dei - ner Strahlen-
d'un ra - yon é - cla- -tant le voile af- -freux, qui l'en - vi-
sf sf sf sf
kro - ne, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - - ne!
ron - ne, le voile af- -freux, qui l'en - vi - ron - - - ne!
kro - ne, ent - schwin- -de dei - ner Strah - len - kro - - ne!
ron - ne, le voile af- -freux, qui l'en - vi- -ron - - -ne!
Oberpriester.
Den - ke der
Re - sou - viens -
sf sf sf p
Zeit, da hier, auf Tem - pe's Au- -en, dir, aus dem Wohn - sitz der Göt - ter ver-
toi, que sur ce bord fer - ti- -le, ban - ni des Cieux dans ta course in - cer -
sf p sf p sf p

bannt, Ad - me - tos mit Freundes-ver - trau - -en, Schutz vor ih - rem
tain, Ad - mè - te t'offrait un a - si - -le con - tre les ri -
f p
Mächt' - ger Phö - - -bus, wen - de vom
Dieu puis - sant, é - car - te du
Chor. Mächtger Phö - - -bus, wen - de vom Thro - - -ne, wend' es
Dieu puissant, é - car - te du trô - - -ne de la
Mächt' - ger Phö - - -bus, wen - de vom
Dieu puis - sant, é - car - te du
Oberpr. Mächtger Phö - - -bus, wen - de vom Thro - - -ne, wend'_ es
Dieu puissant, é - car - te du trô - - -ne de_ la
Zorn_ zu-ge-stand.
gueurs_ du des - tin.
ff
Thro - - ne, wend'_ es ab dein To - des - ge - schoss!
trô - - ne de_ la mort le glaire ef - fra - yant!
ab dein To - des - ge - schoss, dein To - des - ge - schoss!
mort le glaire ef - fra - yant, le glaire ef - fra - yant!
Thro - - ne, wend'_ es ab dein To - des - ge - schoss!
trô - - ne de_ la mort le glaire ef - fra - yant!
ab dein To - des - ge - schoss, dein To - des - ge - schoss!
mort le glaire ef - fra - yant, le glaire ef - fra - yant!
Al - les
Per - ce
p sf

Dun - - kel, das ihn um - - floss, ent - schwin - de dei - ner Strahlen-
d'un ra - yon é - cla - - tant le voile af- - freux, qui l'en - vi-
Sopran.
Alt.
Chor.
Tenor.
Bass.
Oberpr.
Al - - les Dun - - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de
Per- - ce d'un ra - yon é - cla - tant le voile af -
kro - - ne!
ron- - ne!
dei - ner Strah-len-kro-ne, ent - schwin - de dei - ner Strah-len-kro- - ne!
freux, qui l'en - vi - ron-ne, le voile af - freux, qui l'en - vi-ron- - ne!
Den-ke der
Re-sou-viens-
Zeit, da hier, auf Tem - pe's Au - en, dir, aus dem Wohn - sitz der Göt - ter ver -
toi, que sur ce bord fer - ti - - le, ban-ni des Cieux dans ta course in - cer -

bannt, Ad - me-tos mit Freundes-ver - trau - - en, Schutz vor ih - rem
tain, Ad - mè - te toff-rait un a - si - - le con - tre les ri -
p
Sopran. Mächt'- -ger Phö - - -bus, wen - de vom
Dieu puis - sant, é - car - te du
Alt. Mächtger Phö - - -bus, wen - de vom Thro - - -ne, wend' es
Chor. Tenor. Dieu puissant, é car - te du trô - - -ne de la
Mächt'- -ger Phö - - -bus, wen - de vom
Dieu puis sant, é - car - te du
Bass. Mächtger Phö - - -bus, wen - de vom Thro - - -ne, wend'__ es
Oberpr. Dieu puissant, é - car - te du trô - - -ne de__ la
Zorn__ zu-ge - stand.
gueurs__ du des - tin.
ff
Thro - -ne, wend' es ab dein To - des - ge - schoss!
trô - - ne de__ la mort le glaive ef - fra - yant!
ab dein To - des - ge - schoss, dein To - des - ge - schoss!
mort le glaive ef - fra - yant, le glaive ef - fra - yant!
Thro - -ne, wend' es ab dein To - des - ge - schoss!
trô - - ne de__ la mort le glaive ef - fra - yant!
ab dein To - des - ge - schoss, dein To - des - ge - schoss!
mort le glaive ef - fra - yant, le glaive ef - fra - yant!
Al - les
Per - ce
p
sf

Dun- -kel, das ihn um- -floss, ent- schwin- de dei- ner Strah-len-
d'un ra- yon é- cla- -tant le voile af- -freux, qui l'en- vi-
Sopran.
Al- -les Dun- kel, das ihn um- floss, ent- schwin- de
Alt.
Chor.
Per- -ce d'un ra- yon é- cla- tant le voile af-
Tenor.
Al- -les Dun- kel, das ihn um- floss, ent- schwin- de
Bass.
Oberpr.
Per- -ce d'un ra- yon é- cla- tant le voile af-
kro- -ne!
ron- -ne!
dei- ner Strah-len- kro- ne, ent- schwin- de dei- ner Strah-len- kro- -ne!
freux, qui l'en- vi- ron-ne, le voile af- -freux, qui l'en- vi- -ron- -ne!
dei- ner Strah-len- kro- ne, ent- schwin- de dei- ner Strah-len- kro- -ne!
freux, qui l'en- vi- ron-ne, le voile af- -freux, qui l'en- vi- -ron- -ne!

Nº 8. RECITATIV und CHOR.

Gott kann guten Völ - kern ge-ben, ihr Fürst. ihr Va - ter und ihr Freund.
mais fa - vo - ri - sé la ter-re, un Roi, la - mi de ses su - jets.
Andante, un poco animato.
Sopran.
Mächt' - ger Phö - bus, wen - de vom Thron' dein
De la mort le glaive ef - fra - yant, le
Alt.
Chor.
Mächt' - ger Phö - bus, wen-de vom Thro - - - - ne, wend' es ab dein
Dieu puis - sant, é - - car - te du trô - - - - ne de la mort le
Tenor.
Mächt' - ger Phö - bus, wen - de vom Thron' dein
De la mort le glaive ef - fra - yant, le
Bass.
Mächt' - ger Phö - bus, wen-de vom Thro - - - - ne, wend' es ab dein
Dieu puis - sant, é - - car - te du trô - - - - ne de la mort le
Andante, un poco animato.
To - des - ge - schoss!
glaive ef - fra - yant!
To - des - ge - schoss!
glaive ef - fra - yant!
To - des - ge - schoss!
glaive ef - fra - yant!
Oberpriester.
To - des - ge - schoss!
glaive ef - fra - yant!
Al - - les Dun - kel, das ihn um -
Per - ce d'un ra - yon é - cla -

Sopran.
Al - les
Alt.
Per - ce
Chor.
Tenor.
Al - les
Bass.
Per - ce
floss, ent - schwin - de dei - ner Strah-len - kro - ne!
tant le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!
Dun - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de dei - ner Strah-len-
d'un ra - yon é - cla - tant le voile af - freux, qui l'en - vi-
Dun - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de dei - ner Strah - len-
d'un ra - yon é - cla - tant le voile af - freux, qui l'en - vi-
kro - ne, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - ne!
ron - ne, le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!
kro - ne, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - ne!
ron - ne, le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!

Nº 9. RECITATIV.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Nº 10. PANTOMIME.

Andante espressivo.

Nº 11. RECITATIV und CHOR.

hellstrahlend sein Al-tar!
et brû-le sur l'au-tel!
Glänzend wird seine
Tout m'annon-ce du
Ge-genwart jetzt of-fen-bar,
Dieu la pré-sen-ce su-prê-me,
A-poll verheisset selbst des
ce Dieu sur nos destins veut
Göttersprucbs Ver-
sex-pliquer tui-
kündung. Ein hei-li-ger Schrecken ergreift mich
mê-me; l'horreur d'une sainte é-pouvan-te
und durchschauert meine Brust.
se re-pand autour de moi.
Des heilgen Tempels Grund wird unter mir er-
La ter-re sous mes pas fuit et se pré-ci-
schüt-tert!
pi-te,
das Bild er-scheint be-
le marbre est a-ni-

seelt!
mé,
der heil-ge Drei-fuss zittert!
le saint trépied s'a-gi-te,
fp
f
ff
Al-les bebt schreckenvoll zu-rück!
tout se remplit d'un juste ef-froi!
ff
Bald spricht der Gott! Ver-ehrt die Fül-le sei-ner Macht,
Il va par-ler! Sai-si de crainte et de res-pect,
Lento.
p
Völ-ker! ver-ehrt sie durch frommes Schweigen!
peu-ple! ob-serve un pro-fond si-len-ce!
Fürstin! menschlicher Ho-heit
Rei-ne, dé-pose à son as-
Pracht und eit-ler Stolz muss sich hier beu-gen!
pect le vain or-gueil de la puis-san-ce,
Zitt'- -re!
trem- -ble!

Andante.

Orakel.

Dem Styx ist Ad - me - tos ge - weiht, wenn ein Andrer, für ihn, nicht zum
Le roi doit mou - rir aujour - d'hui, si quel qu'autre au tré - pas ne se

p *mf*

Allegro moderato.

Oberpriester.

O - pfer sich beut! Alles schweigt?
li - vre pour lui! Tout se tait?

Sopran.

Welch O -
Quel o -

Alt.

Chor.

Tenor.

Bass.

Welch O - ra - kel voll
Quel o - ra - cle fu -

Allegro moderato.

p

Wer von
Qui de

ra - kel voll Schre - cken, welch O - ra - - kel voll Schre - cken! Je - de
ra - cle fu - - nes - - te! quel o - ra - - cle fu - - nes - - te! nul es -

Welch O - ra - - kel voll Schre - cken! Je - de
Quel o - ra - - cle fu - - nes - - te! nul es -

Welch O - ra - - kel voll Schre - cken! Je - de
Quel o - ra - - cle fu - - nes - - te! nul es -

Schre - cken, welch O - ra - - kel voll Schre - - - - - cken! entflieht! Je - de
nes - te! quel o - ra - - cle fu - - nes - - - - - te! fuyons, nul es -

euch geht zum Ha - - des hin - ab?
vous à la mort veut s'of - frir?
Hoff - - nung ver - - schwin - det, ha, was ward uns ver - -
poir ne nous res - - te, quel o - ra - - cle fu - -
Hoff - - nung ver - - schwin - det, ha, was ward uns ver - -
poir ne nous res - - te, quel o - ra - - cle fu - -
Kein Mund, der sich er - klärt?
Per - son - ne ne re - pond?
Eu - er Fürst sinkt ins Grab!
Vo - tre roi va mourir!
kün - det, je - de Hoff - nung ver - schwin - - - - - det!
nes - te, nul es - poir ne nous res - - - - - te!
kün - det, je - de Hoff - nung ver - schwin - - - - - det!
nes - te, nul es - poir ne nous res - - - - - te!
Allegro.
Ent - flieht, ent - flieht, je - de Hoff - nung ver - schwindet, ach, verschwin - -
Fuy - ons, fuy - ons, nul es - poir ne nous res - te, ne nous res - - -
Ent - flieht, je - de Hoff - nung ver - schwin - det, entflieht, ent - flieht, je - de Hoff - nung ver -
Fuy - ons, nul es - poir ne nous res - te, fuy - ons, fuy - ons, nul es - poir ne nous
Ent - flieht, ent - flieht, je - de
Fuy - ons, fuy - ons, nul es -
Ent - flieht, ent - flieht, je - de Hoff - nung
Fuy - ons, fuy - ons, nul es - poir ne
Allegro.
f

det, ent-flieht, ent-flieht, der Kö-nig, ach, er-liegt der na-hen Tod's-ge-
te, fuy-ons, fuy-ons, Ad-mè-te, du des-tin tu vas su-bir les
schwindet, je-de Hoff-nung ver-schwin-det, welch O-ra-kel! wie
res-te, nul es-poir ne nous res-te, quel o-ra-cle fu-
Hoff-nung ver-schwin-det, welch O-ra-kel!
poir ne nous res-te, quel o-ra-cle
ver-schwin-det, der Kö-nig, ach, er-liegt der na-hen Tod's-ge-
nous res-te, Ad-mè-te, du des-tin tu vas su-bir les
fahr, der Kö-nig, ach, er-liegt der na-hen Tod's-ge-fahr! Ach, die
coups, Ad-mè-te, du des-tin tu vas su-bir les coups! Nul es-
schreck-lich! welch O-ra-kel! wie schreck-lich! Je-de
nes-te! quel o-ra-cle fu-nes-te! Nul es-
wie schreck-lich! Je-de Hoff-nung ver-
fu-nes-te! Nul es-poir ne nous
fahr, der Kö-nig, ach, er-liegt der na-hen Tod's-ge-fahr! Je-de
coups, Ad-mè-te, du des-tin tu vas su-bir les coups! Nul es-
Hoff-nung, die Hoff-nung ver-schwin-det, ent-flieht!
poir, nul es-poir ne nous res-te, fuy-ons!
Hoff-nung, die Hoff-nung ver-schwin-det, ent-flieht! ent-
poir, nul es-poir ne nous res-te, fuy-ons! fuy-
schwin-det, je-de Hoff-nung ver-schwin-det, ent-flieht!
res-te, nul es-poir ne nous res-te, fuy-ons!
Hoff-nung, die Hoff-nung ver-schwin-det, ent-flieht! ent-
poir, nul es-poir ne nous res-te, fuy-ons! fuy-

ent - flieht! ent - flieht! ent - flieht!
fuy - ons! fuy - ons! fuy - ons!

flieht! ent - flieht! ent - flieht! ent - flieht!
ons! fuy - ons! fuy - ons! fuy - ons!

ent - flieht! ent - flieht! ent - flieht!
fuy - ons! fuy - ons! fuy - ons!

flieht! ent - flieht! ent - flieht!
ons! fuy - ons! fuy - ons!

p *pp*

Nº 12. RECITATIV und ARIE.

Lento.

Recit. **Alceste.**

Wo bin ich? unglückli - che Al - ceste! ist die - ses deine Huld,
Où suis - je? ô malheureuse Al - ceste! voi - là donc le secours,

p

dies dein Er - bar - men, furchtba - rer Gott? Mein Ge - mahl! das Geschick heisst dich
que j'at - tendais de vous, Dieux puis - sants? Cher é - poux! tu vas per - dre la

ster - ben! un - ab - wendbar ist dein Verder - ben, wenn kein And'rer für dich sich dem To - de will
vi - e, sans es - poir el - le l'est ra - vi - e, si quelqu'autre pour toi ne se livre à la

weih'n. Dei_ne Ret_tung hoff' ich ver - ge - bens! man flieht, man giebt dich
mort. Il n'est plus pour moi d'es - pé - ran - ce, tout fuit, tout m'a - ban -
f f p
1
preis dem grau - en - vol - len Loss! Wo ist ein Freund, ein O - pfer eig'_nen
donne à mon fu - nes - te sort! De l'a - mi - tié, de la re - con - nais -
Allegro.
(entschlossen)
Le - bens, der sich aus frommer Pflicht für dich dem To - de weiht? Ha, nur du,
san - ce, j'es - pé - re - rais en - vain un si pé - nible ef - fort! Ah! l'amour
p
(lebhaft)
Lie - - - be, wagst das Gro - sse! theurer Gat - te, ich selbst, ich will das O - pfer
seul _____ en est ca - pa - ble, cher é - poux, tu vi - vras, tu me de - vras le
f f
(ausdrucksvoll)
sein! Mein Le - ben weih' ich dir! aus Or_kus mächt'gem Schoosse soll dich Muth der Lie - be be -
jour! Ce jour, dont te pri - vait la parque impi - toy - a - ble, te se - ra ren - du par l'a -
f f f p

Moderato.
(entschlossen, etwas lebhaft)
Andante.
frei'n!
mour!
Nein, nicht der Tod ist's, den ich scheu_e!
Non! ce n'est point un sa_cri_fi_ce!
Le_ben oh_ne
Eh! pourrai-je
dich, mein Gemahl, ver_letzt der Lie_be Pflicht!
vi_vre sans toi, sans toi, cher Ad_mè_te!
Ach, dies Le_ben wäre ja nur
Ah, pour moi la vie est un af-
Schmerz und Reu___e!
freux sup_pli___ce!
Doch har_ter
Ef_fort cru-
Kampf, schreckli_che Wahl!
el, ô dé_ses_poir!
Dich ver_las_sen soll ich, die dir e_wig Ge_treu_
Il faut donc re_non_cer, cher ob_jet de ma flam_
e, mich von dir soll ich trennen, dem ganz ich mich wei_he! du mein_theu_rer Admet, mein ver_
me, re_non_cer pour ja_mais à regner dans ton â_me, au plai_sir de t'aimer, au bon_

ehr - ter Ge - mahl, du, mein theu - rer Ad - met, mein ver - ehr - ter Ge -
heur de te voir, au plai - sir de t'ai - mer, au bon - heur de te
Moderato.
mahl! Nein, nicht der Tod ist's, den ich scheu - e! Le - ben oh - ne
voir! Non! ce n'est point un sa - cri - fi - ce! Eh! pourrai - je
ff
p
poco lento
dich, mein Gemahl! O mei - ne Kin - der! ihr ver - mehrt meine Qual, ihr
vi - vre sans toi! Ô mes en - fants! ô re - grets su - perflus, ob -
f
p
letz - - tes Glück, das mir zum Trost noch blie - - be, das mir zum Trost noch
jets si chers à ma tendres - se ex - trê - - me, à ma tendres - se ex -
blie - - - - - be, des Gatten theures Bild, das Geschenk seiner
trê - - - - - me, i - mages d'un é - poux, que j'a - do - re, qui

Lie - - - be,
m'ai - - - me,
Kin_der, ach! nie_mals wer - de ich euch wie_der -
ô mes fils, mes chers fils, je ne vous ver_rai
f
Moderato.
seh'n, Kin_der, ach! niemals werd' ich euch seh'n!
plus, mes chers fils! je ne vous ver - rai plus!
p
Andante.
Nein, nicht der Tod ist's, den ich scheu - e!
Non! ce n'est point un sa_cri - fi - ce!
Le_ben oh_ne dich, mein Gemahl, ver -
Eh! pourrai_je vi - vre sans toi, sans
f
p
letzt der Lie_be Pflicht!
toi, cher Ad - mè - te!
Ach, dies Le - ben wä_re ja nur
Ah, pour moi la vie est un af -
sf
p
cresc.
Schmerz und Reu - - - - e!
freux sup - pli - - - - ce!
f
p

Andante.
Tempo rubato.

№ 13. RECITATIV.

Alceste.

Ver - nehmt mich, ihr Töch - ter der Nacht! Ihr
Ar - bî - tres du sort des hu - mains, ter -

Göt - tin_nen des Grauns, die mit furcht - ba - rer Macht un_sers
ri bles dé - i - tés, qui te - nez dans vos mains nos fra -

Da - seins Fä - den we_ben, mein Fleh'n, das euch be - - - schwört,
gi - les des - ti - né - es, j'in - vo - - - que vos ser - - - ments,

schlagtes nicht grausam ab! Mit ra - - - - scher Hand zerstört mein
ne les tra_his - sez pas! Tranchez le fil de mes an -

Le - - ben! für den Ge - mahl wählt Al - ces - te das Grab!
né - - es, pour mon é - pour je me livre au tré - pas!

Allegro.

№ 14. RECITATIV und ARIE.

Andante.
strah - - len - de Gott den Ta - - geslauf voll_bracht,
l'as - - tre bril - lant au - ra fi_ni son cours,
siehst du das Licht mit dem Dun - - kel sich gat - - ten, dann
et que le jour fe_ra place aux té - ne - - bres du
winkt das Heer des Ge_bie - - ters der Schat_ten, dann
Dieu des morts, les mi_nis - - tres fu_nè - bres vien -
ruft es furcht - - bar zum Ha - - - des dich hin -
dront t'at - ten - - dre aux por - - - tes de l'en. -
Moderato.
Alceste.
ab!
fer!
Nur sü_sse Pflicht ist Tod, den die Lie_be mir gab.
Je vo_le_rai rem_plir un de_voir, qui m'est cher.

№ 15. ARIE.

Andante.
Alceste.
Ihr Götter ew'- ger Nacht,
Di_vi_ni_tés du Styx,
Adagio.
Tempo I.
ihr Götter ew'- ger Nacht,
di_vi_ni_tés du Styx,
des Or - kus Die - ner_schaar! nimmer
mi - nis - tres de la mort! je n'in -
ruf' ich euch an,
vo_querai point
dass euer Grimm ver_zei - he,
vo_trepi_tié cru_el - le,
nimmer ruf' ich euch an,
je n'in - vo_querai point,
nimmer ruf' ich euch an,
je n'in - vo_querai point
dass euer Grimm verzei - - - - he,
vo_trepi_tié cru_el - - - - le,
dass euer Grimm ver_zei - - he.
vo_trepi_tié cru_el - - le.

un poco Andante.
Euch raub ich den Ge_mahl, der euer O_pfer war, doch es
J'en_lè_ve un tendre é_poux à son fune_ste sort, mais je
beut sich für ihn seine Gat_tin, doch es beut sich für ihn sei_ne Gat_
vous a_ban_don_ne une épouse, mais je vous a_ban_don_ne une é_pou_
p
p
Lento.
Andante.
_ tin voll Treu_e. Ihr Götter ew'_ger Nacht, ihr Götter ew'_ger
se fi_dè_le. Di_vi_ni_tés du Styx, di_vi_ni_tés du
f
p
p
f
p
Lento.
Andante espressivo.
Nacht, des Or_ _kus Die_ner_schaar! Dem O_pfer_tod aus
Styx, mi_nis_ _tres de la mort! mou_rir pour ce qu'on
f
p
pp
p
Liebe biet' ich entzückt mich dar, ich wähl' ihn oh_ne Furcht, ich wähl' ihn oh_ne Furcht und
aime, pour ce qu'on ai_ _me, est un trop doux ef_fort, u_ne ver_tu si na_tu_

Reue, ich wähl' ihn oh_ne Furcht! mein Herz durchlo_dert Muth, den die Lie_be, die Liebe ge_
rel_le, si na_tu_rel _ le, mon coeur est a_ni _ mé du plus noble, du plus noble trans_
Presto.
bar. Ich fühl' ih_re Allmacht auf's Neue, sie
port. Je sens u_ne for _ ce nou_vel_le, je
ist's, der sterbend ich mich wei_he, ich fühl' ih_re Allmacht auf's
vais, où mon a _ mour m'ap _ pel _ le, je sens u_ne for _ ce nou_
Neu_e, sie ist's, der sterbend ich mich wei_he, dies
vel _ le, je vais, où mon a _ mour m'ap _ pel _ le, mon
Herz _____ durchlo_dert Muth, den die Lie _ _ _ _ be ge _ bar.
coeur _____ est a _ ni _ mé du plus no _ _ _ _ ble trans_port.

Andante.
Ihr Götter ew'- ger Nacht,
Di_vi_ni_tés du Styx,
ihr Götter ew'- ger Nacht,
di_vi_ni_tés du Styx,
des
mi -
Adagio.
Tempo I.
Or- - kus Die- - ner- schaar! nimmer ruf' ich euch an,
nis- - tres de la mort! je n'in- vo_que_rai point
dass eu_er Grimm ver-
vo_tre pi_tié cru-
zei - he,
el - le,
nimmer ruf' ich euch an,
je n'in- vo_querai point,
nimmer ruf' ich euch an,
je n'in- vo_querai point
dass eu_er Grimm ver- zei - - - - - he,
vo_tre pi_tié cru_el - - - - - le,
dass eu_er Grimm ver-
vo_tre pi_tié cru-
zei - - he.
el - - le.

Zweiter Act.

Nº 1. CHOR und BALLET.

Solo.
Chor.
Heil Ad - me-tos!
Vive Ad - mè-te!
Sein Glück, sein
Un roi si
Heil seinem Thron!
Vive à ja - mais!
Heil Ad -
Vive Ad -
p
f
Le - ben beut uns reichen Lohn! sein Na - me weckt des Ruh - mes Ju-bel -
cher, si cher à ses su - jets, un roi si cher, si cher à ses su -
me - tos! Heil sei - nem Thron! sein Na - me er - weckt des Ruhms Ju - bel -
mè - te! vive à ja - mais, si cher à su - jets, si cher à su -
me - tos! Heil seinem Thron! sein Na - me weckt des Ruh - mes Ju-bel -
mè - te! vive à ja - mais, un roi si cher, si cher à ses su -
me - tos! Heil sei - nem Thron! sein Na - me er - weckt des Ruhms Ju - bel -
mè - te! vive à ja - mais, si cher à su - jets, si cher à su -
ton! Heil Ad - - - me-tos! Heil sei - nem Thron! sein Glück, sein
jets! Vive Ad - - - mè - te! vive à ja - mais! l'a - mour et
p

Chor.
Le-ben beut uns reichen Lohn! Heil Ad-me-tos! Heil sei-nem Thron! sein Glück, sein
Chor.
la gloi-re de ses su-jets! Vive Ad-mè-te, vive à ja-mais, un roi si
Chor.
Le-ben beut reichen Lohn! Heil Ad-me-tos! Heil sei-nem Thron! sein Glück, sein
Chor.
la gloire de ses su-jets! Vive Ad-mè-te, vive à ja-mais, un roi si
f
Solo.
Chor.
Le-ben beut uns rei-chen Lohn! Heil Ad-me-tos! Heil sei-nem Thron! Sein Glück und sein
Solo.
Chor.
cher, si cher à ses su-jets! Vive Ad-mè-te! vive à ja-mais! Qu'il vi-ve, qu'il
Solo.
Chor.
Le-ben beut uns rei-chen Lohn! Heil Ad-me-tos! Heil sei-nem Thron! Sein Glück und sein
Solo.
Chor.
cher, si cher à ses su-jets! Vive Ad-mè-te! vive à ja-mais! Qu'il vi-ve, qu'il
p
f
Le-ben beut uns rei-chen Lohn, sein Glück und sein Le-ben beut uns rei-chen Lohn!
règ-ne, qu'il vive à ja-mais, qu'il vi-ve, qu'il règ-ne, qu'il vive à ja-mais!
Le-ben beut uns rei-chen Lohn, sein Glück und sein Le-ben beut uns rei-chen Lohn!
règ-ne, qu'il vive à ja-mais, qu'il vi-ve, qu'il règ-ne, qu'il vive à ja-mais!

BALLET.

Passacaille.
Leggiero.

Andante.

Allegro.
cresc.

f
p
f
p
ff
f
f
f
f
p
f
p
f

Andante.
p dolce
1.
2.
1.
2.

№ 2. CHOR.

Allegro.
Sopran.
Nun wei-che lau-ter Lust des Kummers ban-ges Seh--nen! der
Alt.
Chor. Que les plus doux trans-ports suc-cè-dent aux a-lar--mes, et
Tenor.
Nun wei-che lau-ter Lust des Kummers ban-ges Seh--nen! der
Que les plus doux trans-ports suc-cè-dent aux a-lar--mes, et
Bass.
Des Kummers ban-ges Seh--nen!
Allegro.
Suc-cè-dent aux a-lar--mes,
f
Gott-heit ew'-ge Huld, ge-währt uns neu-es Glück! das Schick-sal ist ver-
quel bienfait les dieux sur nous ont ré-pan-du, le Ciel vient de ta-
Gott-heit ew'-ge Huld, ge-währt uns neu-es Glück! das Schick-sal ist ver-
quel bienfait les dieux sur nous ont ré-pan-du, le Ciel vient de ta-
ge-währt uns neu-es Glück!
sur nous ont ré-pan-du,
söhnt, ge-stillt sind al-le Thrä-nen! dem Va-ter sei-nes Volks kehrt Ge-
rir, la sour-ce de nos lar--mes, le plus ai-mé des rois à nos
söhnt, ge-stillt sind al-le Thrä-nen! dem Va-ter sei-nes Volks kehrt Ge-
rir, la sour-ce de nos lar--mes, le plus ai-mé des rois à nos
ge-stillt sind al-le Thrä-nen!
la sour-ce de nos lar--mes,
kehrt Ge-
à nos

1.
2.
ne - sung zu - rück. Nun rück.
Den furcht - bar ihm dro - henden
voeux est ren - du. Que du.
Des mains de la mort im-pla-
ne - sung zu - rück. Nun rück.
Den furcht - bar ihm dro - henden
voeux est ren - du. Que du.
Des mains de la mort im-pla-
ne - sung zu - rück. rück.
voeux est ren - du. du.
p
Mö - - ren ent - riss ein Gott die Macht, sein Le - ben zu zer - stö - - ren, an
ca - - ble les dieux ont ar - ra - ché le glai - ve re - dou - ta - - ble, sur
Mö - - ren ent - riss ein Gott die Macht, sein Le - ben zu zer - stö - - ren, an
ca - - ble les dieux ont ar - ra - ché le glai - ve re - dou - ta - - ble, sur
ent - riss ein Gott die Macht, sein Le - ben zu zer - stö - - ren,
Les dieux ont ar - ra - ché le glai - ve re - dou - ta - - ble,
f
p
f
3
sei - ner Ret - tung hing auch des Staa - - tes Ge - schick. schick.
lui, sur tout son peuple à la fois sus - pen - du. du.
sei - ner Ret - tung hing auch des Staa - - tes Ge - schick. schick.
lui, sur tout son peuple à la fois sus - pen - du. du.
an ih - nen hing auch des Staa - - tes Ge - schick. schick.
sur tout son peuple à la fois sus - pen - du. du.
1.
2.

Nº 3. RECITATIV und CHOR.

Doch welcher wei - se Arzt ward meines Le - bens Ret - ter? wer rief mich von den
Mais par quel art nou - veau, par quel heureux mi - ra - cle, des por - tes du tré -
Pfor - ten des Gra - bes zu - rück? wem dank' ich dies Ge - fühl von er - neu - er - tem
pas ra - me - né par - mi nous, gou - tai - je des plai - sirs, si sen - si - bles, si
Evander.
Glück? Dein dunkles Loos entschied ein Spruch der Götter: der Tod sei dir bestimmt, wenn kein Andrer für
doux? Sur vos destins s'est ex - pli - qué l'o - racle: vos jours allaient fi - nir, si quel qu'autre à la
dich sich zum O - pfer er - bö - te. Ja, ein ed - les Herz, das Heldenmuth er -
mort ne s'offrait pour vic - ti - me. Un hé - ros in - con - nu, par un ef - fort su -
Admet.
höh - te, gab dem Geschick Er - satz, weihte statt deiner sich! Ha, welch ein Spruch!
bli - me, a sa - tis - fait pour vous à la rigueur du sort! O - racle affreux!

Welch' O-ra-kel voll Strenge! ist dieses Göt-ter-huld, ist dies gött-licher Sinn? setzt' ich
ô rigueur in-ou-ï-e! de vos faveurs, grands dieux, sont ce-là les ef-fets? croyez-
je solchen Werth auf mei-nes Da-seins Län-ge? Nein, für mein theu-res Volk,
vous, qu'à ce prix je puis-se ai-mer la vie? Moi, je con-sen-ti-rais,
einzeln, wie für die Men-ge geb' ich mit Lust mein Le-ben hin!
qu'el-le me fût ra-vi-e, pour le der-nier de mes su-jets?

Grazioso.
Sopran.
Dein Le---ben sei be--glückt, froh zum Be--
Vi-vez ai---mé des jours, dig-nes d'en-
Alt.
Dein Le---ben sei be--glückt, froh zum Be--
Chor.
Vi-vez ai---mé des jours, dig-nes d'en-
Tenor.
Dein Le---ben sei be--glückt, froh zum Be--
Vi-vez ai---mé des jours, dig-nes d'en-
Bass.
Dein Le---ben sei be--glückt, froh zum Be--
Vi-vez ai---mé des jours, dig-nes d'en-
Grazioso.
mf

Edition Peters.

Solo.
Wer er auch sei, der so e - - - del und gross, durch sei-nen
Ah! quel que soit cet a - - mi gé-né-reux, qui pour son
Solo.
Wer er auch sei, der so e - - del und gross, durch sei-nen
Ah! quel que soit cet a - - mi gé-né-reux, qui pour son
Solo.
Wer er auch sei, der so e - del und gross, durch sei-nen
Ah! quel que soit cet a - - mi gé-né-reux, qui pour son
p
Tod dich uns er-wor-ben, für's Va-ter-land,
roi se sa-cri-fi-e, mou-rant pour vous,
Tod dich uns er-wor-ben, für's Va-ter-land,
roi se sa-cri-fi-e, mou-rant pour vous,
Tod dich uns er-wor-ben, für's Va-ter-land,
roi se sa-cri-fi-e, mou-rant pour vous,
Tod dich uns er-wor-ben, für's Va-ter-land,
roi se sa-cri-fi-e, mou-rant pour vous,
für dich ge-stor-ben, fand er das er-ha-benste
pour la pa-tri-e, son sort est as-sez glo-ri-
für dich ge-stor-ben, für's Va-ter-land,
pour la pa-tri-e, mou-rant pour vous,
für dich ge-stor-ben, fand er das er-ha-benste
pour la pa-tri-e, son sort est as-sez glo-ri-
für dich ge-stor-ben, fand er das er-ha-ben-ste
pour la pa-tri-e, son sort est as-sez glo-ri-

Chor.
Loos, fand er das er - ha - - - ben-ste Loos, für's Va-ter-
eux, son sort est as - - sez glo-ri - eux, mourant pour
für dich ge-stor - - ben, fand er das er-ha-ben-ste Loos,
pour la pa-tri - - e, son sort est as-sez glo-ri - eux,
Chor.
Loos, fand er das er - ha - - - ben-ste Loos, für's Va-ter-
eux, son sort est as - - sez glo-ri - eux, mourant pour
Chor.
Loos, fand er das er - - ha - - - ben-ste Loos, für's Va-ter-
eux, son sort est as - - sez glo-ri - eux, mourant pour
f
land, für dich ge - stor - - ben, fand er das er - ha - - - ben-ste
vous, pour la pa - tri - - e, son sort est as - sez glo-ri -
Chor.
für's Va - - - - ter-land,
mou-rant pour vous,
land, für dich ge - stor - - ben, fand er das er - ha - - - ben-ste
vous, pour la pa - tri - - e, son sort est as - sez glo-ri -
land, für dich ge - stor - - ben, fand er das er - - ha - ben - ste
vous, pour la pa - tri - - e, son sort est as - - sez glo - ri - -
Loos, fand er das er - - ha - - - - ben-ste Loos.
eux, son sort est as - - sez glo-ri - - eux.
für dich ge-stor - - ben, fand er das er-ha - - ben-ste Loos.
pour la pa-tri - - e, son sort est as-sez glo-ri - - eux.
Loos, fand er das er - - ha - - - - ben-ste Loos.
eux, son sort est as - - sez glo-ri - - eux.
Loos, fand er das er - - ha - - - - ben-ste Loos.
eux, son sort est as - - sez glo-ri - - eux.

№ 4. RECITATIV und CHOR.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Recit.

Admet.

Al - ceste! theu - re Gattin! süss ist's für dich zu le - ben, du, deren Reiz und
Al - ceste! chère Al - ceste! ah! qu'il m'est doux de vi - vre, pour a - do - rer en -

f *p*

Andante.

Herz, Glück mir e - wig ver - spricht! Doch warum erschei - net sie nicht, dem Genus - se des
cor vos ver - tus, vos ap - pas! Mais pourquoi ne vient - el - le pas par - ta - ger les trans -

p

Evander.

Glücks er - höh - ten Reiz zu ge - ben? Durch ih - ren Schmerz, durch ih - ren Gram ge -
ports, où tout mon coeur se li - vre? C'est à ses cris, c'est à ses pleurs puis -

rührt, wich der Zorn des Ge - schicks ih - rer heissen Be - schwörung. Nun weiht sie seiner
sants, que les dieux en cour - roux ont cal - mé leur co - lè - re. À ces dieux a - dou -

Admet.

Huld, voller frommen Ver - ehrung, das Op - fer heissen Dank's, das den Göt - tern gebührt. Al -
cis sa touchan - te pri - è - re a - dresse en ce mo - ment, ses voeux reconnaissants. Al -

Alceste. *un poco lento* **Recit.**

Mein Gemahl! unaus-sprech-li-ches Glück! du lebst! mein

Cher é-poux! ô mo-ment for-tu-né! tu vis, les

Admet.

ces-te! unaus-sprech-li-ches Glück! du wieder mein!

ces-te! ô mo-ment for-tu-né! je te re-vois!

Recit.

f *p un poco lento* *f* *p* *f*

un poco lento

Flehn hat ü-berwunden. Nun fürcht' ich fer-ner nichts von dem her-ben Geschick,

dieux m'ont ex-au-cé-e. Je ne crains plus du sort le cou-roux ob-sti-né,

Nun fürcht' ich fer-ner nichts von dem her-ben Geschick,

Je ne crains plus du sort le cou-roux ob-sti-né,

p *f* *p un poco lento*

Lei-den und Gram sind nun entschwunden, theu-rer Gemahl!

et ma douleur est ef-fa-cé-e, ah! cher é-poux!

Lei-den und Gram sind nun entschwunden. Unaus-sprech-liches Glück!

et ma douleur est ef-fa-cé-e. Ô mo-ment for-tu-né!

CHOR.

Allegro.

f

Sopran. *f*

Lasst uns ganz der Freu-de le- -ben, allem Trüb-sinn wi-der-stre- -ben, lasst uns *livrons-*

Alt. *f*

Chor. *Livronsnous à l'al-lé-gres- -se, plus de maux, plus de tris-tes- -se,*

Tenor. *f*

Lasst uns ganz der Freu-de le- -ben, allem Trüb-sinn wi-der-stre- -ben, lasst uns

Bass. *f*

Livronsnous à l'al-lé-gres- -se, plus de maux, plus de tris-tes- -se, livrons-

ganz der Freu-de le- -ben, allem Trüb-sinn wi-der-stre- -ben, dieser

nous à l'al-lé-gres- -se, plus de maux, plus de tris-tes- -se,

lasst uns ganz der Freu- -de le- -ben, *ó mo-*

li- -vrons- -nous à l'al- -lé- -gres- -se,

ganz der Freu-de le- -ben, allem Trüb-sinn wi-der-stre- -ben, dieser

nous à l'al-lé-gres- -se, plus de maux, plus de tris-tes- -se, ó mo-

Solo. *p*

sel'- -ge Au-gen-blick giebt uns lau- -ter Lust zu- -rück! Lasst uns

Solo. *p*

ment, plein de dou-ceurs, à l'i-vres-se du bon- -heur! Livrons-

Solo. *p*

sel'- -ge Au-gen-blick giebt uns lau- -ter Lust zu- -rück! Lasst uns

Solo. *p*

ment, plein de dou-ceurs, à l'i-vres-se du bon- -heur! Livrons-

p

Tutti.

ganz der Freu - de le - - - ben, allem Trüb - sinn wi - der - - stre - - ben! Ad -
nous à l'al - lé - gres - - se, plus de maux, plus de tris - tes - - se! *Ad -*

Tutti.

ganz der Freu - de le - - - ben, allem Trüb - sinn wi - der - - stre - - ben! Ad -
nous à l'al - lé - gres - - se, plus de maux, plus de tris - tes - - se! *Ad -*

me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem Volk voll Lieb' und Treu - e, ho - hen
mè - te va faire en - - co - re de son peu - ple, qui l'a - - do - re, et la

Tutti.

Sei - nem Vol - - - ke ho - hen Ruhm und rein - stes
De son peu - - - ple, qui l'a - do - - re, et la

me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem Volk voll Lieb' und Treu - e, ho - hen
mè - te va faire en - - co - re de son peu - ple, qui l'a - - do - re, et la

Tutti.

Sei - nem Vol - - - ke ho - hen Ruhm und rein - stes
De son peu - - - ple, qui l'a - do - - re, et la

Solo.

Ruhm und — rein - stes Glück. Lasst uns ganz der Freu - de le - - ben, allem
gloire et — le bon - heur.

Solo.

Glück, und rein - stes Glück. *Livrons - nous à l'al - lé - gres - se, plus de*
gloire et le bon - heur.

Solo.

Ruhm und — rein - stes Glück. Lasst uns ganz der Freu - de le - ben, al - lem
gloire et — le bon - heur.

Solo.

Glück, und rein - stes Glück. *Livrons - nous à l'al - lé - gres - se, plus de*
gloire et le bon - heur.

Tutti.

Trüb - sinn wi - der - - stre - ben! Ad - - me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem
Ad - - mè - te va faire en - - co - re de son

maux, plus de tris - tes - - se! Tutti. Sei - nem Vol - - ke
De son peu - - ple,

Trüb - sinn wi - der - stre - - ben! Ad - - me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem
Ad - - mè - te va faire en - - co - re de son

maux, plus de tris - tes - - se! Tutti. Sei - nem Vol - - ke
De son peu - - ple,

Volk voll Lieb' und Treu - e ho - hen Ruhm und rein - stes Glück, ho - hen
peu - ple, qui l'a - - do - re, et la gloire et le bon - heur, et la

ho - hen Ruhm und rein - stes Glück, und rein - stes Glück, ho - hen
qui l'a - do - - re, et la gloire et le bon - heur, et la

Volk voll Lieb' und Treu - e ho - hen Ruhm und rein - stes Glück, ho - hen
peu - ple, qui l'a - do - re, et la gloire et le bon - heur, et la

ho - hen Ruhm und rein - stes Glück, und rein - stes Glück, ho - hen
qui l'a - do - - re, et la gloire et le bon - heur, et la

Ruhm und — rein - stes Glück.
gloire et — le bon - heur.

Ruhm und rein - stes Glück.
gloire et le bon - heur.

Ruhm und — rein - stes Glück.
gloire et — le bon - heur.

Ruhm und — rein - stes Glück.
gloire et — le bon - heur.

Alceste.
Das Fest ruft den Schmerz mir zu-
Ces chants me dé - chi - rent le
p
rück!
coeur!
Sopr.
Lasst uns ganz der Freu - de le - - ben, al-lem Trüb - sinn wi - der -
Alt.
Chor.
Livrons - nous à l'al - lé - gres - - se, plus de maux, plus de tris -
Ten.
Lasst uns ganz der Freu - de le - - ben, al-lem Trüb - sinn wi - der -
Bass.
Livrons - nous à l'al - lé - gres - - se, plus de maux, plus de tris -
f
stre - ben, lasst uns ganz der Freu - de le - - ben, allem Trüb - sinn wi - der -
livrons-nous à l'al - lé - gres - - se, plus de maux, plus de tris -
tes - - se, lasst uns ganz der Freu - - de
li - - - vrons - - nous à l'al - - lé - -
stre - ben, lasst uns ganz der Freu - de le - - ben, allem Trüb - sinn wi - der -
tes - - se, livrons-nous à l'al - lé - gres - - se, plus de maux, plus de tris -

stre - - ben, dieser sel'- - ge Au - gen - blick giebt uns lau - - ter Lust zu - -
gres - - se,
le - - - ben, ó mo - ment plein de dou - ceurs à l'i - vres - se du bon -
gres - - se,
stre - - ben, dieser sel'- - ge Au - gen - blick giebt uns lau - - ter Lust zu - -
gres - - se, ó mo - ment plein de dou - ceurs à l'i - vres - se du bon -
Solo.
rück! Lasst uns ganz der Freu - de le - - - ben, al - lem Trüb - sinn wi - der -
Solo.
heur! Livronsnous à l'al - lé - gres - - se, plus du maux, plus de tris -
Solo.
rück! Lasst uns ganz der Freu - de le - - - ben, al - lem Trüb - sinn wi - der -
Solo.
heur! Livronsnous à l'al - lé - gres - - se, plus du maux, plus de tris -
Tutti.
stre - - ben! Ad - me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem Volk voll Lieb' und
Ad - mè - te va fai - re en - co - re de son peu - ple, qui l'a -
Tutti.
tes - - se! Sei - nem Vol - - - ke ho - hen
Tutti.
De son peu - - - ple, qui l'a -
Tutti.
stre - - ben! Ad - me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem Volk voll Lieb' und
Ad - mè - te va fai - re en - co - re de son peu - ple, qui l'a -
Tutti.
tes - - se! Sei - nem Vol - - - ke ho - hen
De son peu - - - ple, qui l'a -

Solo.

Treue, ho-hen Ruhm und rein-stes Glück. Lasst uns ganz der Freu-de
do-re, et la gloire et le bon-heur.

Solo.

Ruhm und reinstes Glück, und rein-stes Glück. *Livrons-nous à l'al-lé-*
do-re, et la gloire et le bon-heur.

Solo.

Treue, ho-hen Ruhm und rein-stes Glück. Lasst uns ganz der Freu-de
do-re, et la gloire et le bon-heur.

Solo.

Ruhm und reinstes Glück, und rein-stes Glück. *Livrons-nous à l'al-lé-*
do-re, et la gloire et le bon-heur.

p

Tutti.

le-ben, allem Trüb-sinn wi-der-stre-ben! Ad-me-tos bewährt aufs
Ad-mè-te va faire en-

Tutti. *f*

gres-se, plus de maux, plus de tris-tes-se! Sei-nem
De son

Tutti.

le-ben, allem Trüb-sinn wi-der-stre-ben! Ad-me-tos bewährt aufs
Ad-mè-te va faire en-

Tutti. *f*

gres-se, plus de maux, plus de tris-tes-se! Sei-nem
De son

Neu-e sei-nem Volk voll Lieb' und Treu-e, ho-hen Ruhm und
co-re de son peu-ple, qui l'a-do-re, et la gloire et

Vol-ke rein-stes Glück und ho-hen Ruhm, und
peu-ple, qui l'a-do-re, et la gloire et

Neu-e sei-nem Volk voll Lieb' und Treu-e, ho-hen Ruhm und
co-re de son peu-ple, qui l'a-do-re, et la gloire et

Vol-ke rein-stes Glück und ho-hen Ruhm, und
peu-ple, qui l'a-do-re, et la gloire et

rein - stes Glück, ho - hen Ruhm und rein - stes Glück.
le bon - - heur, et la gloire et le bon - - heur.

rein - stes Glück, ho - hen Ruhm und rein - stes Glück.
le bon - - heur, et la gloire et le bon - - heur.

rein - stes Glück, ho - hen Ruhm und rein - stes Glück.
le bon - - heur, et la gloire et le bon - - heur.

rein - stes Glück, ho - hen Ruhm und rein - stes Glück.
le bon - - heur, et la gloire et le bon - - heur.

decresc. *p*

№ 5. RECITATIV und CHOR.

Admet.

Wie lieb - lich tönt des Vol - kes lau - te Freu - de! Hoch entzückt theilt mein
Transports flatteurs, que tant mon coeur par - ta - ge, qu'ils sont bien tout le

p

Herz, was Lieb' und Dank mir wei - hen. Ja, durch der Göt - ter Huld, erfüllt nach lan - gem
prix d'un aus - si tendre hom - ma - ge! Ah! les dieux a - dou - cis, a - près tant de ri -

Schmerz, im ü - ber - rei - chen Maass, voll - komm'nes Glück mein Herz.
gueurs me font en - fin jou - ir de tou - tes leurs fa - veurs.

p

CHOR.

Andante.

p grazioso

Sopran.

Alt.

Chor.

Tenor.

Bass.

sotto voce

Be-kräu-ze dich mit fri-schen Ro-sen,
Pa-rez vos fronts des fleurs nou-vel-les,

Be-kräu-ze dich mit fri-schen Ro-sen,

Pa-rez vos fronts des fleurs nou-vel-les,

glückli-ches, neu-ver-ein-tes Paar, sieh, Gott E-ros mit Hy-men in sü-ssem Ver-ei-ne, sie
tendres a-mants, heu-reux é-poux, que l'hy-men et l'a-mour de leurs mains im-mor-tel-les s'em-

glückli-ches, neu-ver-ein-tes Paar, sieh, Gott E-ros mit Hy-men in sü-ssem Ver-ei-ne, sie

tendres a-mants, heu-reux é-poux, que l'hy-men et l'a-mour de leurs mains im-mor-tel-les s'em-

bie-ten selbst dir Krän-ze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!
pres-sent d'en-cueil-lir pour vous, s'em-pres-sent d'en-cueil-lir pour vous!

bie-ten selbst dir Krän-ze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!

pres-sent d'en-cueil-lir pour vous, s'em-pres-sent d'en-cueil-lir pour vous!

f

Sopran Solo.
Le - get, von
Puis-sent vos
p
Scherz und Lust um - ge - ben, zahllo-se Jah - re der Lie - be zu - rück!
bel - les des - ti - né - es se prolon - ger augré de mes dé - sirs,
E - wi - ge Freu - de, Ruhm und Glück, sie sei'n eu' - res Le - bens
puissent la gloire et les plai - sirs compter seuls les in - stants de
ste - te Be - glei - ter! Be - krän - ze
vos longués anné - es! Pa - rez vos
dich mit fri - schen Ro - sen, glück-li-ches, neu - ver - ein - tes
fronts de fleurs nou - vel - les, ten-dres a - mants, heu - reux é -

Paar!
poi.r! sotto voce
Sopr.
Alt.
Chor.
Sieh, Gott E-ros und Hy-men in sü-ssem Ver-ei-ne, sie bie-ten selbst dir
Que l'hy-men et l'a-mour de leurs mains im-mor-tel-les s'em-pres-sent d'en-cueil-
Ten.
Sieh, Gott E-ros und Hy-men in sü-ssem Ver-ei-ne, sie bie-ten selbst dir
Bass.
Que l'hy-men et l'a-mour de leurs mains im-mor-tel-les s'em-pres-sent d'en-cueil-
Krän-ze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!
lir pour vous, s'em-pressent d'en-cueil-lir pour vous!
Krän-ze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!
lir pour vous, s'em-pressent d'en-cueil-lir pour vous!
f
Sopran Solo.
Heil dir, Al-ces-te! Al-les Schö-ne,
Heureuse l'é-pou-se, tendre Al-ces-te,
p
was dir heu-te das Schick-sal beut, als Gat-tin, Mut-ter ge-lieb--ter
jou-is-sez dans cet heu-reux jour de tous les dons de la fa-veur cé-

Söh - ne, giebt die Ver - heissung der se - ligsten Zeit!
les - te et des bien-faits, que vous of - fre l'a - mour!
Be - kräu - ze dich mit fri - schen Ro - sen, glückli-ches, neu - ver - ein - tes
Pa - rez vos fronts de fleurs nou - vel - les, tendres a - mants, heu - reux é -
Paar!
pour!
sotto voce
Sopran.
Alt.
Chor.
Tenor.
Bass.
Sieh, Gott E - ros und Hy - men in sü-ssem Ver - ei - ne, sie bie - ten selbst dir
Que l'hy - men et l'a - mour de leurs mains im-mor - tel - les s'em - pres-sent d'en - cueil -
Kräu - ze dar, sie bie - ten selbst dir Kräu - ze dar!
lir pour vous, s'em - pres - sent d'en - cueil - lir pour vous!
f

Andantino.

p

Alceste.

Weh' mir! ha! wie bebt mir's im Her_zen! Göt_ter! o
Ô dieux! sou_te_nez mon cou_ra_ge, je ne puis

gebt mir Kraft, gebt mei_ner See_le Muth! Ach! dieser
plus ca_cher l'ex_cès de mes dou_leurs! Ah! malgré

inn'_re Kampf zer_reisst mein schwaches Herz, und füllt mein
moi des pleurs s'é_chap_pent de mes yeux, et baig_nent

Aug' mit Thrä_nen, und füllt mein Aug' mit Thrä_nen!
mon vi_sa_ge, et baig_nent mon vi_sa_ge!

Andante.
p grazioso
Sopran.
Alt.
Chor.
Tenor.
Bass.
sotto voce
Be - kräu - ze dich mit fri - schen
Pa - rez vos fronts des fleurs nou -
Be - kräu - ze dich mit fri - schen
Pa - rez vos fronts des fleurs nou -
Ro - sen, glück - li - ches, neu - ver - ein - tes Paar, sieh, Gott E - ros und Hy - men in
vel - les, tendres a - - mants, heu - reux é - poux, que l'hy - men et l'a - mour de leurs
Ro - sen, glück - li - ches, neu - ver - ein - tes Paar, sieh, Gott E - ros und Hy - men in
vel - les, tendres a - - mants, heu - reux é - poux, que l'hy - men et l'a - mour de leurs
sü - ssem Ver - ei - ne, sie bie - ten selbst dir Krän - ze dar, sie bie - ten
mains im - mor - tel - les s'em - pres - sent d'en - cueil - lir pour vous, s'em - pres - sent
sü - ssem Ver - ei - ne, sie bie - ten selbst dir Krän - ze dar, sie bie - ten
mains im - mor - tel - les s'em - pres - sent d'en - cueil - lir pour vous, s'em - pres - sent

selbst dir Kränze dar!
d'en_cueil_lir pour vous!
selbst dir Kränze dar!
d'en_cueil_lir pour vous!

N° 6. RECITATIV und ARIE.

Admet.

Welch Ge_fühl schwellt meine Brust! Al_ces_te! In_be_griff all' meiner Le_bens_
*Ô moment dé_li_ci_eux! Al_ces_te! cher ob_jet de tou_te ma ten_*

Lento.

freuden! durch dich, von dir ge_liebt, durchströmt mich se_li_ge Lust! Doch was seh' ich?
dresse, c'est toi, c'est ton a_mour, qui me les rend préci_eux! Mais que vois_je?

Alceste.

Düstrer Kummer umwölkt noch dein Auge! noch drückt tiefer Gram deine Brust! Weh' mir!
Et pourquoi la plus som_bre tris_tesse se peint_elle encor dans tes yeux! Hé_las!

ARIE.
Allegretto marcato.

Admet.

Ver_
*Ban_*

ban - - ne ganz die ban - gen Sor - - gen, Ta - - ge der
nis la crainte et les a - - lar - - mes, que le plai -
Freu - de kehren uns zu - rück. Neu - - e Lust beut uns je - - der
sir succède à la dou - leur. C'est à lui de sé-cher nos
Mor - - gen, dir al - lein ver - dank' ich dies Glück, ___ dir al -
lar - - mes, c'est par toi, qu'il plait à mon coeur, ___ c'est par
lein, ja, dir ver - dank' ich dies Glück, ___ dir al - lein, nur
toi, par toi, qu'il plait à mon coeur, ___ c'est par toi, par
dir ver - dank' ich dies Glück.
toi, qu'il plait à mon coeur.
f
p
f
p
f
Fine.

Mein Le - ben, dies Ge - - schenk, gab mir ein Gott
Ma vie est un bien - fait de la bon - té
p
ritenuto
auf's Neu - - e! doch das, wo - rin sein Reiz be - steht,
cé - les - - te, mais ce, qui me la fait ché - ris;
ritenuto
Tempo I.
was mir des Da - seins Werth er - höht, ist das Werk deiner
mais tout le char - me d'en - jou - is; c'est un don de l'a -
Lieb' und Treu - - - - e, ist das Werk, ist das
mour d'Al - ces - - - - te, c'est un don de l'a -
cresc.
Werk deiner Lieb' und Treu - - e. Ver -
mour; de l'a - mour d'Al - ces - - - te. Ban -
p
D. S. al Fine.

Nº 7. RECITATIV und ARIE.

Herz! doch hör' ich laut sein be - äng - stigtes Schla - gen.
yeux ton coeur me fait, je l'en - tends qui sou - pi - re.
Recit.
Alceste.
Admet.
Welche Qual! welcher To - des - schmerz! Nährt dei - ne Brust nicht mehr für mich die gleichen
Ô douleur! ô tourment af - freux! Ce coeur pour ton é - poux n'est - il donc plus le
Alceste.
Triebe? theilt Admet denn nicht mehr deine Lei - den, dei - ne Lust? Die Gott - heit kennt mein
mê - me? il verrait dans le mien ses pei - nes, ses plai - sirs. Les dieux ont en - ten -
in tempo
Herz, mein Gram ist ihr be - wusst, sie weiss es, wie sehr, sie weiss es wie
du, mes voeux et mes sou - pirs, ils sa - vent ces dieux, ils sa - vent ces
ARIE.
Lento.
sehr ich dich lie - - - be.
dieux, si je t'ai - - - me.
p

Ich lieb - te nie für mich das Le - ben, lieb' es nur aus Lie - be für
Je n'ai ja - mais ché - ri la vi - e, que pour te prou - ver mon a -
p
dich! ach! und mit Freuden ei - le ich für dich, für dich den
mour, ah! pour te con - ser - ver le jour qu'el - le me soit cent
Tod, den Tod zu lei - den!
fois, cent fois ra - vi - e!
1.
2.
Dich lieb' ich
Je t'ai - me -
f p f p
Lento.
a tempo
treu bis an das Grab, bis zum ew'gen Wohnsitz der Schat - ten! treu dem
rai jus - qu'au - tré - pas, jus - que dans la nuit é - ter - nel - le, et de
f
p Lento.
a tempo
Ei - de lie - bender Gat - ten, dem Ei - de lie - ben - der Gat - ten wall'
ma ten - dres - se fi - dè - le, de ma ten - dres - se fi - dè - le la

ich einst zum Or - kus hin - ab, treu dem
mort ne tri - om - phe - ra pas, non, de

Ei - de lie - bender Gat - ten wall' ich, wall' ich einst zum Or - kus hin -
ma ten - dres - se fi - dè - le la mort, la mort ne tri - om - phe - ra

1. ab. *pas.* 2. Dich lieb' ich ab.
Je t'ai - me - pas.

Nº 8. RECITATIV und CHOR.

Admet.

Du liebst mich, theure Gat - tin, und doch kannst du mein Herz so im Innersten quä - len.
Tu m'ai - mes, je t'a - do - re, et tu remplis mon coeur des plus vi - ves a - lar - mes.

Alceste. **Admet.**

O mein Gemahl! ver - zei - he meinen Schmerz, ach, ich konnte ihn nicht ver - heh - len. Was
Ah, cher é - poux! par - donne à ma dou - leur, je n'ai pu te ca - cher mes lar - mes. Et

Alceste.
ist's, das ihn er_zeugt? Schonver_nahmst du den Preis, um den der Göt_terspruch dich vom
qui les fait cou_ler? On t'a dit à quel prix les dieux ont con_sen_tis de cal_
mf
p
Admet.
To_de be_frei_te, ein Preis, den nur das Herz nach Werth zu schätzen weiss! Und kennst
mer leur co_lè_re, et t'ont ren_du des jours si ten_drement ché_ris. Con_nais_
Alceste.
Admet.
du jenen Freund, der sich zum Opfer weihte? Adme_tos Tod hätt' er nicht ü_berlebt. Nenn', o
tu cet a_mi, vic_ti_me vo_lon_tai_re? Il n'aurait pu sur_vivre de ton trépas. Nom_me_
Alceste.
a tempo rubato e più moto
Admet.
Alceste.
Admet.
nen_ne mir ihn! Mein Inn'res wi_derstrebt! O re_de! Ach, umsonst! Du ver_
moi ce hé_ros! Ne m'in_ter_ro_ge pas! Ré_ponds_moi! Je ne puis! Tu ne
a tempo Alceste.
Admet.
Alceste.
Admet.
Alceste.
stummst? Welche Schmerzen! Sprich nur dies Wort! Es er_stickt mir im Herzen! Al_ceste! Wel_che
peux? Quel mar_ty_re! Ex_pli_que_toi! Tout mon coeur se dé_chi_re! Al_ceste! Je fré_
p

Admet.
Recit.
Qual! Bei al_len Göt_tern sprich! bei uns_rer Lie_be Gluth, bei ih_rer Freu_den_
mis! Al_ceste, au nom des dieux, au nom de cet a_mour; si ten_dre, si fi_
fül_le, bei dem hei_li_gen Band, das uns_re Treu_e knüpft, fle_hend beschwöre ich
dè_le, qui fait tout mon bon_heur; qui com_ble tous mes voeux, romps ce si_len_ce, ô
colla voce
Recit.
Alceste.
Admet.
dich, gieb Worte die_ser Gra_bes_stil_le! O theurer Gatte! weh' mir! Welches Grau'n mich durch_
dieux, dis_si_pe ma frayeur mor_tel_le! Mon cher Ad_mè_te! hé_las! Tu me gla_ces d'ef_
bebt! re_de! wer ist der Held, der in so nächt'ger Hülle den Tod für mich zu lei_den
froi! par_le, quel est ce_lui, dont la pi_tié cru_el_le l'en traîne à s'im_mo_ler pour
f
Alceste.
Admet.
strebt? Das for_derst du von mir? Welch ein schreck_liches Schweigen! sprich, ich will's, ich ge_
moi? Peux_tu le deman_der? Ô si_len_ce fu_nes_te! parle en_fin, je le_
p
mf

a tempo
Lento.
Alceste.
bie - te! Wer hat aus - ser Al - ces - te auf die - sen Tod ein
xi - ge! Et quelle au - tre qu'Al - ces - te de - vait mou - rir pour
Admet.
Allegro.
Recht! Du! du! Al-ces-te!
toi! Toi! Ciel! Al-ces-te!
Sopran.
Sie selbst?
Ärmster der Un - glück - söh - ne! den die
Alt.
Chor.
Ô dieux!
Ô mal-heureux Ad - mè - te! que pour-
Tenor.
Sie selbst?
Ärmster der Un - glück - söh - ne! den die
Bass.
Ô dieux!
Ô mal-heureux Ad - mè - te! que pour-
Allegro.
Wuth des Schicksals be - droht!
Welch ei-ne gro - sse That weib-li-cher Her - zens-
suit le sort en cour-roux!
Ô gé-né-reux ef - fort d'u-ne ver-tu par-
Wuth des Schicksals be - droht!
Welch ei-ne gro - sse That weib-li-cher Her - zens-
suit le sort en cour-roux!
Ô gé-né-reux ef - fort d'u-ne ver-tu par-

schö - - ne! Al - ces - te stirbt den O - - pfer - - tod!
fai - - te! Al - ces - te meurt pour son é - - poux!
schö - - ne! Al - ces - te stirbt den O - - pfer - - tod!
fai - - te! Al - ces - te meurt pour son é - - poux!

N⁰ 9. RECITATIV und ARIE.

Admet. **Alceste.** **Admet.** Andante.

O welch ein Schlag! Ge_lieb_ter! Ha! kei_nen Trost der Lei - den! kei_nen
Ô coup af - freux! Ad_mè_te! Ah! lais_sez_moi, cru_el - le, laissez -

p *mf*

Poco più Allegro.

Alceste. **Admet.**

Trost! Mein Admet! Nein! mir gebührt das Grab! dieser gräss - li_che Schmerz wird
moi! Cher époux! Non! laissez_moi mourir; laissez_moi succom_ber à

p

schnell mein Loos ent_schei_den, der Qualen Wuth kürzt ih_re Dau - er
ma dou_leur mor - tel - le, à des tour_ments, que je ne puis souf -

f

Lento.
Alceste.
ab. Ach, bekämpf' deinen Gram, der zur Ver-zweif-lung trie-be! Leb, er-
frir. Cal-me cet-te dou-leur, ce dé-ses-poir ex-trê-me! Vis, con-
p
Admet.
Allegro.
hal-te dem Volk dein mir so theu-res Herz! Du suchst den Tod! du suchst die-se
ser-ve des jours si chers à mon a-mour! Tu veux mou-rir, tu veux me quit-
f
Trennung voll Schmerz, und du willst, dass ich le- -be! und du sprichst noch von Lie- -be?
ter sans re-tour, et tu veux, que je vi- -ve! et tu dis, que tu m'ai- -mes?
f
f
f
Ha, wer gab dir das Recht, dich selbst dem Tod zu weih'n? hält dich
Qui t'a don-né le droit, de dis- -po-ser de toi? les ser-
f
colla voce
nicht un-ser Schwur und nicht die heil'-gen Pflichten, wel-che Hy-men verlangt? darfst du
ments de l'a-mour et ceux de l'hy- me-né-e, ne te liennent-ils pas à mes

sie nun ver-nich-ten? Ist je - der Au - gen-blick dei-nes Le - bens nicht
loix en-chai-né-e? Tes jours, tous tes mo-ments ne sont-ils pas à
mein? Du raub - test mir dich selbst, und üb - test kein Ver -
moi? peux-tu mes les ra - vir, sans ê - tre cri - mi -
bre-chen? darfst du vom Wunsch zu ster - ben spre-chen, oh-ne treu-los zu sein an der
nel - le? peux-tu vou-loir mourir, cru - el - le, sans tra-hir tes ser-ments, ton é -
Lento.
Alc.
Plicht, am Ge-mahl? Die-ses O-pfer des Fluchs könnten Göt-ter ge-stat-ten? Sie
poux, et la foi? Et les Dieux souf-fri-raient cet af-freux sa-cri-fi - ce? Ils
f
Allegro.
Admet.
bli-cken mit-leids-voll auf mei-ne Qual. Die-sem Wahn-sinn, wo Mein-eid und
ont é - té sen - si - bles à mes pleurs. D'un a-mour in-sen-sé leur bar-
p
ff
colla voce

a tempo
Allegro.
Treu - e sich gat - ten, ver - gönnten sie des To - des Wahl?
ba - re ca - pri - ce ap - prou - ve - - raient - ils les fu - reurs?
f
Nein, ich ford' - re mein Recht von den höch - ten Ge - wal - - ten,
Non, je cours ré - cla - mer leur su - prê - me jus - ti - - ce,
Allegro.
p colla voce
f a tempo
mich treff' al - lein ihr To - des - strahl!
ils tour - nè - ront sur moi leurs coups!
Allegro.
colla voce
p
f a tempo
mich muss als Beu - te der Or - - kus be - hal - - ten!
ils re - prendront leur pre - miè - - re vic - ti - - me!
Allegro.
p colla voce
f a tempo
soll nicht grausse Ver - zweif - lung ü - ber mich wal - ten, und ihn be -
ou ma main, ne sui - vant qu'un transport lé - gi - ti - me, sa - tis - fe -
p colla voce
cresc.

Alceste.
Andante.
Admet.
fried'-gen in zwie-fa-cher Zahl! Halt ein, Ad-met! Theu-rer Ge-mahl! O
ru dou-ble-ment leur courroux! Ar-rête, ô ciel! Ah! cher é-poux! Bar-
ARIE.
Andante espressivo.
Him-mel, oh-ne dich kann ich nicht le-ben, du be-greifst die-se Schre-ckens-
ba-re, non, sans toi, je ne puis vi-vre, tu le sais, tu n'en dou-tes
wahl, ich kann nicht le--ben, du be-greifst die-se Schreckens-
pas, je ne puis vi--vre, tu le sais, tu n'en dou-tes
wahl, ich kann nicht le-ben, du be-greifst die-se Schre-ckens-wahl.
pas, je ne puis vi-vre, tu le sais, tu n'en dou-tes pas.
Mich ret-ten will dein Tod, doch den Tod dir zu ge-ben, ja dies
Et poursauver mes jours, ta ten-dresse me li-vre à des

wär'— mir noch herb'-rer Schmerz als To - des - qual, ret - ten will dein
maux, plus cru - els cent fois que le tré - pas, pour sau - ver mes
Tod, doch den Tod dir zu ge - ben, ja dies wär' mir noch herb'rer Schmerz als To-des-
jours, ta tendres-se me li - vre à des maux, plus cru-els cent fois que le tré-
fp
fp
qual! Ty - ran - nin, oh - ne dich, Ty - ran - nin, oh-ne dich, oh-ne
pas! Bar - ba - re, tu le sais, bar - ba - re, tu le sais, ta ten-
fp
fp
dich zu le - ben, ja dies wär' mir noch herb'rer Schmerz als To-des - qual! Im
dresse me li - vre à des maux, plus cru - els cent fois que le tré - pas! La
f
p
f
Presto.
Gra - - be nur ist Trost, nur der Tod wird mein
mort est le seul bien, qui me reste à pré - -

Ret - - ter, der mich als letz - - ter Freund von
ten - - dre, elle est mon seul re - - cours dans
ew' - gem Gram be - - freit, die - se Bit-te nur noch, er - -
mes tour - ments af - - freux, et l'u - ni-que fa - veur, que
hö-ret sie, ihr Göt - ter, o hört mich noch ein - - mal,
j'ose en-core at - ten - dre, de l'é - qui - té des dieux,
cresc.
Andante.
Alceste.
Admet.
o hört mich noch ein - - mal! Ach! mein Ge - mahl! Ich kann nicht le-ben, du be-
de l'é - qui - té des dieux! Ah! cher é - poux! Je ne puis vi - vre, tu le
greifst die - se Schre-ckens - wahl!
sais, tu n'en dou - tes pas!

Nº 10. RECITATIV und CHOR.

Her-zen! Wir fle-hen voll Weh-muth und Schmer - - zen, A - poll!
charmes! Nos vœux, nos pri - è - res, nos lar - - - mes, grands dieux!
Tenor.
Wir fle-hen voll Weh-muth und Schmer - - zen, A - poll!
Bass.
Nos vœux, nos pri - è - res, nos lar - - - mes, grands dieux!
f
A - poll! kannst du so grau - sam sein? hörst
grands dieux! ne peu - vent vous flé - chir? et
A - poll! kannst du so grau - sam sein? hörst
grands dieux! ne peu - vent vous flé - chir? et
p
f
p
du nicht die - ses Vol - kes Schrei'n?
vous al - lez nous la ra - vir?
du nicht die - ses Vol - kes Schrei'n?
vous al - lez nous la ra - vir?

Nº 11. RECITATIV, ARIE und CHOR.

seh - nen, dass ich be - darf mich nach Stär - - ke zu seh - - -
ra - ge, que j'ai be - soin du plus fer - - me cou - ra - - -
nen. Mein Muth er - liegt dem Ge - schick, das mir droht. Als
ge. Vo - yez, quelle est la ri - gueur de mon sort! É -
Gattin! Mut - ter! und Fürstin hoch ge - prie - sen, schien ich auf Ruhm,
pouse! mè - re! et rei-ne si ché - ri - e, rien ne man-quait
f
Glück und Freu - de ge - wie - sen, nun ist mein Loos_
au bon - heur_ de ma vi - e, et je n'ai plus_
p
selbst er - wähl - - ter, frü - - her Tod. Weh
d'au - - trees - poir_____ que la mort. Ô

Allegro.
mir! ___ wel-che Mar-ter! o welch ein Schmerz! ge - trennt zu sein von all' den
ciel! ___ quel sup - pli - ce, quel-le dou - leur! il faut quit - ter tout ce que
Theu - ren! eig - - ner Jammer, ge-schärft vom Eu - ren! ach, er zer-reisst, ___
j'ai - me! cet ef - fort, ce tour - ment ex - trê - me et me dé-chire ___
___ er zer - reisst ___ mir das Herz, ge - trennt zu
___ et m'ar-ra - - - - che le cœur, il faut quit -
sein ___ von all' ___ den Theu - - - ren!
ter ___ tout ce ___ que j'ai - - - - me!
eig' - ner Jam - mer, ge - schärft vom Eu - ren, ach, er zer - reisst, er zer-
cet ___ ef - fort, ce tour - ment ex - trê - me et me dé - chire et m'ar-

reisst mir das Herz! Ach, welch' ei-ne
ra - - - - - - - - che le cœur! Ô ciel, quel sup- -
cresc.
Marter! o welch ein Schmerz! getrennt zu sein
pi-ce! quel-le dou - leur! il faut quit - ter
von all' den Theuren! eig' - - - ner Jam-mer, ge - schärft vom
tout ce que j'ai-me! cet ef - fort, ce tour-ment ex-
Eu - ren, ach! er zer-reisst, er zer - reisst mir das
trê - me et me dé - chire et m'ar-ra - - - - - - che le
cresc.
Herz, er zer - reisst, er zer - reisst mir das
cœur, me dé - chire et m'ar-ra - - - - - - che le
cresc.

Lento.
Herz!
Sopr. cœur!
Alt.
Ten. Chor.
Bass.
O! wie der Traum des Er - den - le - bens,
Oh! que le son - ge de la vi - e
O! wie der Traum des Er - den - le - bens,
Oh! que le son - ge de la vi - e
O! wie der Traum des
Oh! que le son - ge
Lento.
wie er so rasch in Nichts ver - fliegt! gleich ei - ner Blum'
a - vec ra - pi - di - té s'en - fuit! com - me la fleur
wie er so rasch in Nichts ver - fliegt! gleich ei - ner Blum'
a - vec ra - pi - di - té s'en - fuit! com - me la fleur
Er - den - le - bens, wie er so rasch in Nichts ver - fliegt!
de la vi - e a - vec ra - pi - di - té s'en - fuit!
blüh'n wir ver - ge - bens, die der Mit - tagsgluth welk er -
é - va - nou - i - e, que le souff - le du vent flé -
blüh'n wir ver - ge - bens, die der Mit - tagsgluth welk er -
é - va - nou - i - e,
gleich ei - ner Blum',
com - me une fleur,
que le souff - le du vent flé -

liegt.
Al - ces - te, im Früh - lingder Blü - -
trit.
Al - ces - te, si jeu - ne, si bel - -
liegt.
Al - ces - te, im Früh - lingder Blü - -
trit.
Al - ces - te, si jeu - ne, si bel - -
f
p
the, stirbt um - strahlt von glanz - vol-lem Glück, zu_ des
le, meurt au plus bril - lant de ses jours, et_ la
the, stirbt um - strahlt von glanz - vol-lem Glück, zu_ des
le, meurt au plus bril - lant de ses jours, et_ la
Alceste.
Weh'
O
Or - - kus nächt'gem Ge - - bie - te reisst sie dein Arm, strenges Ge-
par-que in - juste et cru - - el - le de son bon - heur tranche le
Or - - kus nächt'gem Ge - - bie - te reisst sie dein Arm, strenges Ge-
par-que in - juste et cru - - el - le de son bon - heur tranche le

Allegro.
mir! welche Mar - ter! o welch ein Schmerz, ge - trennt zu
ciel quel sup - pli - ce, quel - le dou - leur, il faut quit -
schick!
cours!
schick!
cours!
Allegro.
fp
sein von all' den Theu - ren! eig' - - - ner Jammer, ge - schärft vom
ter tout ce que j'ai - - me! cet ef - fort, ce tour - ment ex -
Eu - - ren, ach, er zer-reisst, er zerreisst mir das
trê - - me et me dé - chire et m'ar-ra - - - che le
sf
Herz, ge - trennt zu sein von all' den
cœur, il faut quit - ter tout ce que
p

Theu - - - ren! eig' - - - ner Jam - - mer, ge -
j'ai - - - me! cet ef - fort, ce tour -
schärft vom Eu - - ren! ach, er zer - reisst, er zer -
ment ex - trê - me et me dé - chire et m'ar -
reisst mir das Herz, er zer -
ra - - - - - - - - - - - - che le cœur, me dé -
reisst, er zer - reisst mir das
chire et m'ar - ra - - - - - - - - - - - - che le
Herz!
cœur!

Dritter Act.

Nº 1. ARIE und DOPPELCHOR.

Doppelchor.

Lento.

Nº 2. RECITATIV, CHOR und ARIE.

Evander.
Du Freund des kö-nigs! o ver-nimm, was uns droht! Al-ces-te_ Ad-
A-mi d'A-mè-te! ap-pre-nez nos mal-heurs! Al-ces-te_ Ad-
p
Andante.
Sopr. Solo. a tempo
me-tos! Weh uns! An des Or-kus Al-tar will sie den Tod er-
mè-te! Hé-las! À l'au-tel de la mort elle a porté ses
Herkules.
Ad-metos?
Ad-mè-te?
stre-ben, Ad-me-tos folgt ihr nach; be-droht ist bei-der Le-ben.
pas mal-gré nos pleurs, nos cris; Ad-mè-te là sui-vi-e.
Chor.
Sopr. Lento.
Trau-re, Va-ter-land! Völ-ker, hört mit Be-ben, Al-ces-te, ach, sucht den Tod!
Alt.
Pleu-re, ó pa-tri-e, ó Thes-sa-li-e! Al-ces-te va mou-rir!
Ten.
Trau-re, Va-ter-land! Völ-ker, hört mit Be-ben, Al-ces-te, ach, sucht den Tod!
Bass.
Pleu-re, ó pa-tri-e, ó Thes-sa-li-e! Al-ces-te va mou-rir!
Lento.

Herkules.

Recit.

Ich ent - biet' ihm den Kampf, dem Ge - schick, das ihr droht, ver-trau-et
Au pou - voir de la mort je sau - rai la ra - vir, re - po - sez -

fest auf treu-er Freundschaft Feu-er, vertraut auf mich, ih-ren Freund und Be -
vous sur un a - mi sen - si - ble, re - po - sez - vous sur ce bras in - vin -

frei - er! ich entbiet' ihm den Kampf, dem Ge-schick, das ihr droht!
ci - ble! au pou-voir de la mort je sau - rai la ra - vir!

ARIE.

Allegretto marcato.

Ja, dem Or - - kus zum Trotz, raub' ich ihm sei-ne Beu - te,
C'est en - vain, que l'en - fer comp - te sur sa vic - ti - me,

Allegro.

raub' ich ihm sei-ne Beu-te! Ret-tung ge-lob' ich ihr, die
comp - te sur sa vic - ti - me! Non, vous ne per-drez pas. l'ob - -

ihr so hoch ver - ehrt!
Rettung ge-lob' ich ihr, die
jet de votre a - mour!
non, vous ne per-drez pas l'ob -
Tempo I.
ihr so hoch ver - ehrt!
Bis in den Schlund der Nacht
jet de votre a - mour!
Je de-scen-drai plu - tôt
Allegro.
steig'ich hin-ab zum Strei-te!
Ich schwör's beim ho - hen Zeus! sein
aux té - né-breux a - bî - mes!
J'en ju - re par le Dieu, qui
Sohn ist's, der es schwört!
Ret-tung ge-lob' ich ihr, die
me don - na le jour!
Non, vous ne per-drez pas l'ob -
Tempo I.
ihr so hoch ver - ehrt, die ihr so hoch ver - ehrt! Ja, dem
jet de votre a - mour, l'ob - jet de votre a - mour! C'est en -

Or - - kus zum Trotz, raub' ich ihm sei-ne Beu-te,
vain, que l'en-fer comp-te sur sa vic-ti-me,
raub' ich ihm sei-ne Beu-te! Bis in den Schlund der Nacht
comp-te sur sa vic-ti-me! Je de-scen-drai plu-tôt
Allegro.
steig' ich hin-ab zum Strei-te! Ich schwör's beim ho-hen Zeus, sein
aux té-né-breux a-bî-mes! J'en ju--re par le Dieu, qui
Sohn ist's, der es schwört! Ret-tung ge-lob' ich ihr, die
me don-na le jour! Non, vous ne per-drez pas l'ob--
ihr so hoch ver-ehrt! Ret-tung ge-lob' ich ihr, die ihr so hoch ver-
jet de votre a-mour, non, vous ne per-drez pas l'ob-jet de votre a-
cresc.

ehrt! ich schwör's beim hohen Zeus, sein Sohn ist's, der es schwört!
mour! j'en ju - re par le Dieu, qui me don - na le jour!
Ret-tung ge-lob' ich ihr, die ihr so hoch ver - ehrt!
Non, vous ne per-drez pas l'ob - jet de votre a - mour!
Ret-tung ge-lob' ich ihr, die ihr so hoch ver- -
non, vous ne per - drez pas l'ob - jet de votre a - -
cresc.
ehrt!
mour!

№ 3. RECITATIV, CHOR und ARIE.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Edition Peters

und die Vö - gel der Nacht wimmern Kla - - ge - ge' -
des oi-seaux de la nuit les fu-ne - - bres ac- -
Recit.
heul!
cents!
Die Höh-le, der Al - tar, der
Cet an-tre, cet au - tel, ces
pp
mf
Lar-ven wil - de Schaar, die-ses däm-mernde Licht, des-sen ge-dämpf-te Hel-le bei
spec-tres ef - frayants, cet-te pâ - le clar-té, dont la lu-mière ob-scu-re ré-
f
p
je-dem neu-en Blick neues Ent-se-tzen weckt, al-les vermehrt die Angst, die bang' zurück mich
pand sur ces ob-jets u-ne nouvelle horreur, tout de mon cœur gla - é re-dou-ble la ter-
Allegro.
schreckt! Weh', welches Grauen herrscht an des E - re - bus Schwel - le!
reur! Dieux, que mon en-treprise est pé-nible et cru - el - le!
f
p
f

Andante.
Die Er-de scheint zu wanken, mich verlässt meine Kraft! schon durch den Gram er-
La terre se re-fu-se à mes pas chan-ce-lants, et mes genoux trem-
f
p
schlafft, er-lie-gen eig'-ner Last die qual-er-füll-ten Glie-der!
blants s'af-fais-sent sous le poids de ma frayeur mor-tel-le!
Allegro.
Recit.
Ha! die Lie-be giebt Leben und Stärke mir
Ah! l'a-mour me redonne u-ne for-ce nou-
ff
Lento.
wie-der! an des Or-kus Al-tar ent-scheide sie mein Loos; aus der Gruft tönt ihr Ruf, aus
vel-le! à l'au-tel de la mort lui-mê-me me conduit; et des an-tres profonds de
f
p
in tempo
ew'-ger Näch-te Schoos, sie ruft mir zu: Komm her-nie-der!
l'é-ter-nel-le nuit j'en-tends sa voix, qui m'ap-pel-le!

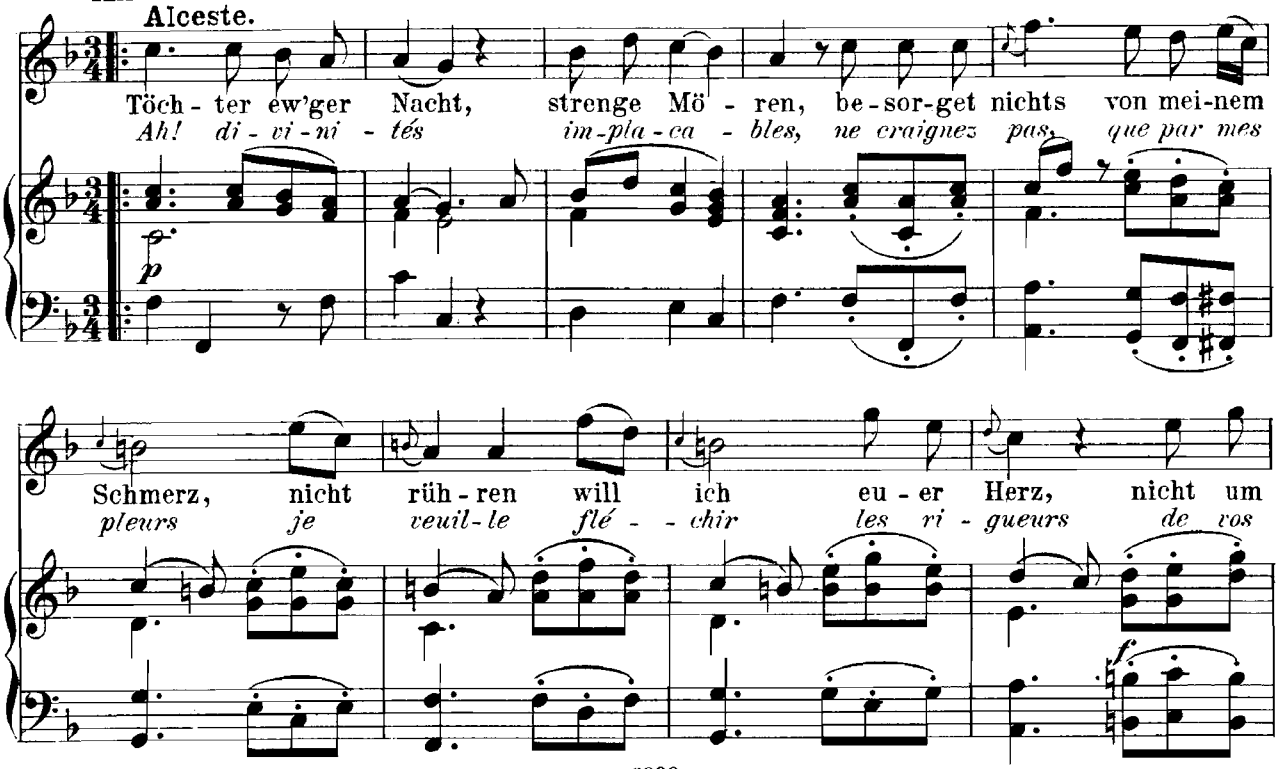
Chor der Höllengeister.

Lento. Tenor u. Bass.

ARIE.

Andante.

Alceste.



1.
Scho - nung euch be - schwören, nicht um Scho-nung euch be - schwö - ren!
cœurs im - pi - toy - a - bles, de vos cœurs im - pi - toy - a - - bles!
p
2.
ren!
bles!.
Das
La
f
p
Grab, dem ich selbst mich er - bot, ist ein-zig mein Wunsch, mein Be-
mort a pour moi trop d'ap - pas, elle est mon u - nique es - pé-
geh - - - - ren; ha! ich darf mein Fleh'n euch er - klä - ren, mein be-
ran - - - - ce, ce n'est pas vous faire une of - fen - se, que de
rech - tig - tes Fleh'n um be - schleu - nig - ten Tod. Das Grab, dem ich
vous con - ju - rer de hâ - ter mon tré - pas. La mort a pour

selbst mich er - bot, ist ein-zig mein Wunsch, mein Be - geh - ren; ha! ich
moi trop d'ap - pas, elle est mon u - nique es - pé - ran - ce, ce n'est

darf mein Flehn euch er - klä - ren, mein be-rech-tig-tes Flehn ___ um be -
pas vous faire une of - fen - se, que de vous con - ju-rer ___ de hâ -

schleunig-ten Tod.
ter mon tré - pas.

Nº 4. RECITATIV, ARIE und DUETT.

Alceste. **Admet.**

(Weh! Ad-me-tos! mich ergreift ein Schauer! Wen seh ich? Al-ces-te! ___ o
(Ciel! Ad-mè-te! ô moment ter - ri - ble!) Que vois-je? Al-ces-te! ___ Al-

Alceste.

An-blick vol - ler Qual! ___ am Thor der Un - ter-welt!) Al - ces - te! O mein Ge-
ces - te, ju - stes Dieux! ___ aux por-tes des en-fers!) Al - ces - te! Ah! mal - heu-

Admet.

mahl, was su-chest du denn hier an die-sem Ort der Trau-er? Den
reux, et que viens-tu cher-cher dans ce sé-jour ho-ri-ble? La

Tod, den Tod er-warte ich jetzt hier, kein Gott er-hört mein Fleh'n, kein Gott gewährt ihn
mort, la mort est tout ce que je veux, les dieux, les dieux cru-els ont re-jet-té mes

f *f colla voce*

Alceste.

mir. O Ad-met! ach! mein Gat-te! kannst du so grausam sein? deinem
vœux. Que dis-tu? Ciel! Ad-mè-te! ô dé-ses-poir af-freux! tes su-

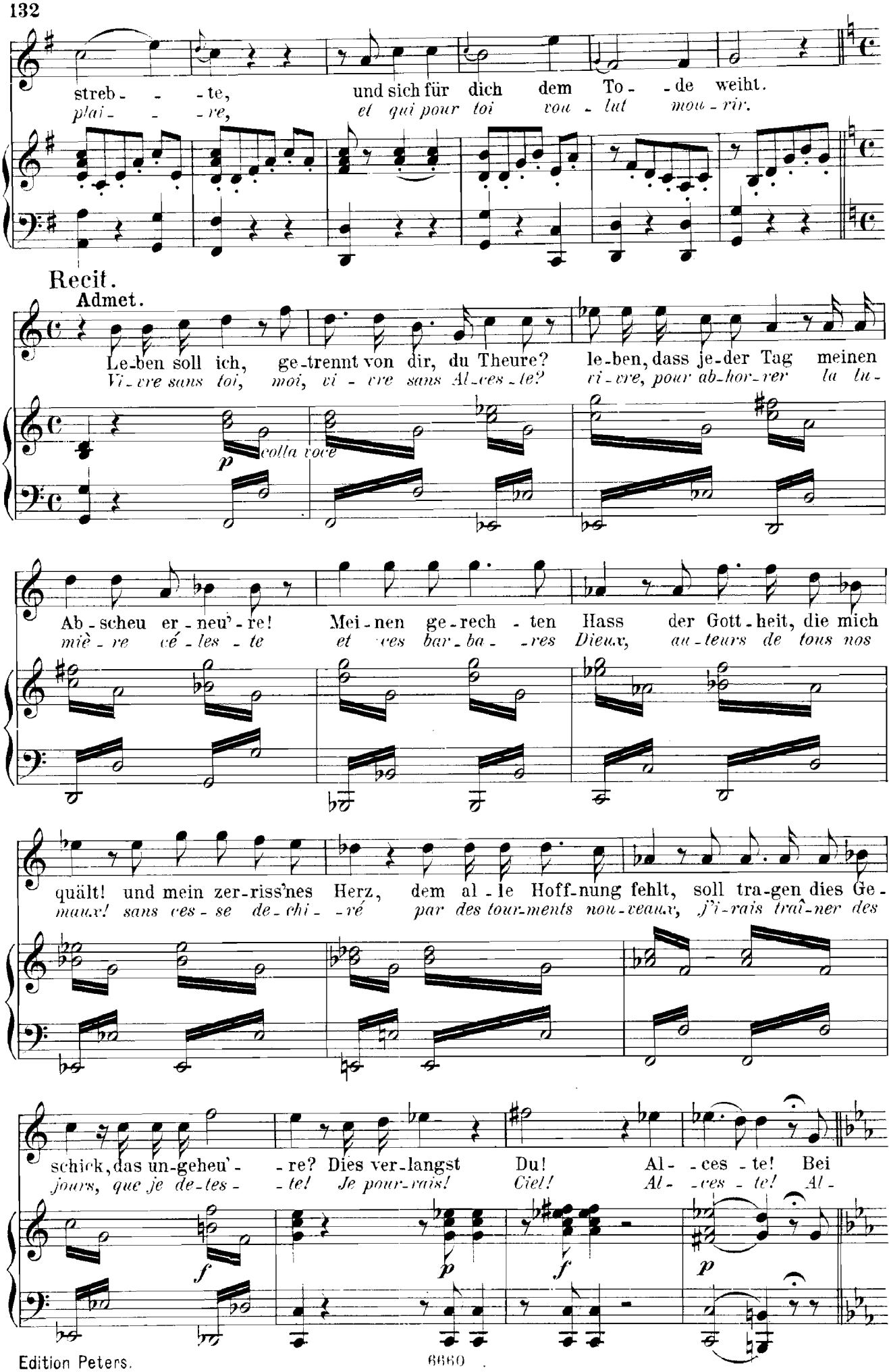
f *f* *f*

Moderato.

Volk, deinen Kindern willst du den Va-ter rauben? Leb' ein-ge-denk der Zärtlich-
jets, nos en-fants, n'es-tu donc plus leur père? Vis pour gar-der le sou-ve-

p *p*

keit ei-ner Gat-tin, die dir nur leb-te, die nur nach dei-ner Lie-be
nir d'une é-pou-se, qui te fut chè-re, qui ne ri-vait que pour te


streb - - - te, und sich für dich dem To - - de weiht.
plai - - - re, et qui pour toi vou - lut mou - rir.
Recit.
Admet.
Le-ben soll ich, ge-trennt von dir, du Theure? le-ben, dass je-der Tag meinen
Vi-vre sans toi, moi, vi - vre sans Al-ces-te? vi-vre, pour ab-hor-rer la lu-
p colla voce
Ab - scheu er - neu' - re! Mei - nen ge-rech - ten Hass der Gott-heit, die mich
mè - re cé - les - te et ces bar-ba - res Dieux, au-teurs de tous nos
quält! und mein zer-riss'nes Herz, dem al - le Hoff-nung fehlt, soll tra-gen dies Ge-
maux! sans ces - se de-chi - ré par des tour-ments nou-veaux, j'i-rais trai-ner des
schick, das un-geheu' - - re? Dies ver-langst Du! Al - - ces - te! Bei
jours, que je de-tes - - te! Je pour-rais! Ciel! Al - - ces - te! Al -
f p f p

Un poco Andante.

ö - den Pracht-pa - last,
rant dans ce pa - lais

den dei - ne Rei - ze
qu'em - bel - lis - saient tes

schmück-ten,
char - mes,

such' ich dann dich um - sonst,
je cher-che - rais en - vain

die
la

schon der Welt ent - wich!
tra - ce de tes pas!

In Thrä - - nen bricht er
En proie à la dou -

aus der Gram des einst Be - glück - ten, des einst Be -
leur, les yeux bai-gnés de lar - mes, bai-gnés de

gliick - ten;
lar - mes,

mit Angst - ge - schrei sucht er,
je pous - se - rais des cris,

ach, nur ver -
que tu n'en -

ge - - - - bens dich! Dann drückt mein Arm zur
ten - - - - drais pas! Pour a - dou - cir l'ex -
Lin - drung herb - ster Pla - gen, mit Lie - be die Kin - der ans
cès de ma mi - sè - re, j'i - rais em - bras - ser mes en -
mf
p
Herz; doch ihr Jam - mer mehrt mei - nen Schmerz, doch ihr
fants, j'en - ten - drais leurs plain - tifs ac - cents, j'en - ten -
Jam - mer mehrt mei - nen Schmerz; sie wer - den schau - der - voll sich dem
drais leurs plain - tifs ac - cents, je les ver - rais fré - mir à l'as -
Va - ter ver - sa - gen, in ihm den Mör - der sehn, nur
pect de leur pè - re, me re - pro - cher la mort, me
f
p

um die Mut-ter kla - - - - - - gen! Al - -
de - man - der leur mè - - - - - - re! Al - -
ces - - te, ha - be Mit - leid! Al - - ces - - te, hab'
ces - - te, sois sen - si - - ble, Al - - ces - - te, au
Mit - - leid, Mit - leid mit mei - nem trost - lo - sen Har-me! O!
nom des dieux, sois sen - sible au sort, qui mue - ca - ble! Ah!
dass dein Herz, dein Herz sich des Gat - ten er - bar-me! o
prends pi - - tié, pi - - tié d'un é - poux mi - sé - ra - ble! et
weih nicht rettungs - los ihn e - wig neu - - - - er Qual!
ne le li - vre point à ces tour-ments af - - freux!
p
f
p
f
p

Alceste.

Al - ces - - - te! Al - ces - - - - - te! Ach, ich
Al - ces - - - te! Al - ces - - - - - te! Je le

Recit.

be - be zu-rück vor dem Schreckensge-danken, wie mit na - gendem Gram mein Ver-
sens, cher é - poux, tout mon coeur les par - ta - ge ces tour-ments, que ma mort va te

lust dich be-droht! doch — für Ad-me-tos Le-ben bürgt nur Al-ces-tes Tod!
fai - re souffrir! mais — pour qu'Admète vi - ve, Al - ces - te doit mourir!

mf

Nichts macht im fe-sten Ent-schlusse mich wanken!
Rien ne saurait é - bran - ler mon cou - ra - ge!

Allegro.

f *f*

Admet.

Wohl - an, so hö - ret mich, des Or-kus stren-ge Wäch-ter! zu euch al -
Ô vous, du Dieu des morts mi - ni - stres re - dou - ta - bles! ce n'est qu'à

fp *fp*

colla voce

lein er-schallt mein Flehn! seid min-der grau-sam als die himm-li-schen Ge-
vous, que j'ai re-cours! mon-trez-vous moins cru-els et moins in-ex-o-
fp
schlechter, und beweist euch ge-rechter als der Gott, der den Ruf meines Jammers ver-
ra-bles, so-yez plus é-qui-ta-bles que ces Dieux, dont en-vain j'implo-rais le se-
fp fp fp
schmäht! Ich selbst ward vom Ge-schick euch zum O-pfer er-bo-ten! ü-bet
cours! C'est moi, que le des-tin vous mar-qua pour vic-ti-me! ex-er-
f fp fp
streng mo-nar-chischen Bann! Ich sterb'! und dul-det nicht, dass ein Gott als Ty-
cez vos droits sou-ve-rains. Frap-pez! ne souffrez pas, que ces Dieux in-hu-
fp fp
rann der Herr-schaft euch be--raubt in dem Rei--che der
mains u-sur-pent des en--fers le pou-voir lé-gi-
fp fp

Alceste.

Tod-ten! Nein, er-hört nicht sein Flehn, das nur Verzweiflung zeigt! Nur ich bin das
ti-me! Non, de son dé-ses-poir, n'é-cou-tez point les voeux! C'est moi, qui suis

fp

schul-di-ge O-pfer! Wohl-an! voll-führt den Wil-len eu--res Herrn!
vo-tre vic-ti-me! E-xé-cu-tez la vo-lon-té des Dieux!

DUETT.

Moderato.

Alceste.

O lasst doch meinen Schmerz, meine
Aux cris de la dou-leur de-ve-

p *sf* *p* *p* *sf* *p*

Thrä-nen euch rüh--ren! Er-hört voll Er-bar-men mein Flehn, er-
nez ac-ces-si--bles! So-yez at-ten-dris par mes pleurs, so-

sf *p*

Admet.

hört voll Er-bar-men mein Flehn! Hört mei-ner Schmerzen Ton, kommt zum
yez at-ten-dris par mes pleurs! Aux cris du dé--ses-poir se-riez

p *sf* *p*

Tod mich zu füh- -ren! könnt' ihr mich läng-ger lei-den sehn? könnt'
vous in-sen-si- -bles! so-yez tou-chés de mes mal- -heurs, so-
Alceste.
ihr mich länger lei- -den sehn? Kommt, ihr Gei-ster der Nacht, zum To-de mich zu
yez tou-chés de mes mal-heurs! Des dé-crets du des-tin, mi-ni-stres in-fle-
p
füh- ren!
xi- -bles!
Es erschalle laut eu-erm
Ne re-jet-tez point ma pri-
Admet.
Ge-horcht, ihr Geister, diesem Machtge-bot!
O-bé-is-ses à ses com-man-de-ments!
Es erschalle laut
Ne re-jet-tez point
f
p
Oh- re, öff-net jetzt mir des Höl-lenreichs ei-ser-ne Tho-re,
è- -re, hâ-tez-vous, des en- -fers ouv-rez-moi la bar-riè-re,
eu-erm Oh-re, öff-net jetzt mir des Höl-lenreichs ei-ser-ne
ma pri- -è-re, hâ-tez-vous, des en-fers ouv-rez-moi la bar-

und en-det mei- -ne Qual mir durch den Tod!
et ter-mi-nez l'ex-cès de mes tour-ments!

Tho-re, und en-det mei- -ne Qual mir durch den
riè-re, et ter-mi-nez l'ex-cès de mes tour-

Nº 5. ARIE, RECITATIV und CHOR der HÖLLENGEISTER.

Tod!
ments!

Allegro.

p *p* *f* *f* *p*

Thanatos.

Die Stim-me Cha-rons,
Ca-ron t'ap-pel-le,

Lento.

Allegro.

sein Ruf er-schallt!
en-tends sa voix!

Das Ge-schick for-dert Ei-nes, Ei-nes von euch
De la par-que un de vous doit ê-tre le par-

p

bei-den; Al-ces-te, wäh-le du, wähle du, wem dieses Rufen
ta-ge; Al-ces-te, c'est à toi, c'est à toi, de dé-ci-der son

f

Allegro.
galt! Die Stimme Charons, sein Ruf er-schallt! Wenn du be-
choix! Ca-ron t'ap-pel-le, en-tends sa voix! Si tu ré-
Lento.
p
reu'st, von der Er-de zu scheiden, wenn du be-reu'st, von der Er-de zu scheiden, dann
vo-ques le voeu, qui t'en-ga-ge, si tu ré-vo-ques le voeu, qui t'en-ga-ge, Ad-
wallt Ad-me-tos selbst zum fin-stern Auf-ent-
mè-le de la mort su-bi-ra seul les
fp
halt, zum fin-stern Auf-ent-halt. Al-ces-te, wäh-le
loix, su-bi-ra seul les loix. Al-ces-te, c'est à
f
du, wem dieses Ru-fen galt! Wenn du be-reu'st, von der Er-de zu
toi, de dé-ci-der son choix! Si tu ré-vo-ques le voeu, qui t'en-
p

scheiden, wenn du be-reu'st, von der Er-de zu scheiden, dann wallt Ad-
ga-ge, si tu ré-vo-ques le voeu, qui t'en-ga-ge, Ad-mè-te
fp
me-tos selbst zum fin-stern Auf-ent-halt, zum fin-stern
de la mort su-bi-ra seul les loix, su-bi-ra
Auf-ent-halt. Die Stim-me Cha-rons, sein Ruf er-
seul les loix. Ca-ron t'ap-pel-le, en-tends sa
f
Lento.
mf
Alceste.
Recit.
schallt! Er le-be! mir bahnt den Pfad zu dem End-ziel der
voix! Qu'il vi-ve! et des en-fers ouv-rez-moi le pas-
f
p
f
p
Admet.
Leiden! Halt ein! o welche Qual!
sa-ge! Ar-rête! ô dé-ses-poir!
Allegro.
f
f

Chor.

Grave.

Alt.
Al - ces - - - - - - te!
Tenor.
Al - ces - - - - - - te!
Bass.
Al - ces - - - - - - te!
Al - ces - - - - - - te!
Grave.
ff
Al - ces - - - - - - te!
Al - ces - - - - - - te!
Al - ces - - - - - - te!
Al - ces - - - - - - te!
Bald ist's Nacht, des Schicksals Wil - le sei voll -
Le jour fuit et le des - tin, qui te pour -
Bald ist's Nacht, des Schicksals Wil - le sei voll -
Le jour fuit et le des - tin, qui te pour -
p

bracht, schon ver-rinnt der Sand dei-ner Stun- - - - -
suit, a mar-qué ton heu-re fa-ta- - - - -
bracht, schon ver-rinnt der Sand dei-ner Stun- - - - -
suit, a mar-qué ton heu-re fa-ta- - - - -
Alceste.
de, hin-ab zu des Tar-ta-rus Schlun- - - - -de!
le, suis-nous dans la nuit in-fer-na- - - - -le!
de, hin-ab zu des Tar-ta-rus Schlun- - - - -de!
le, suis-nous dans la nuit in-fer-na- - - - -le!
Admet. Alceste. Allegro. Admet.
wohl, mein Ge-mahl! Haltet ein! Ja, ich fol-ge! Hal-tet ein! ihr
dieu, cher é-poux! Ar-rê-tez! C'en est fait! Ar-rê-tez! bar-
Schö-pfer uns-rer Pein, eilt an mir, an mir selbst eu-ern In--grimm zu
ba-res dé-i-tés, ex-er-cez sur moi seul vo-tre rage in--hu-

stil - len, deckt mit der Nacht des Gra - bes mich selbst, mich al -
mai - ne, en - se - ve - lis - sez - moi dans la nuit du tré -
lein!
Alt.
pas!
Chor der Höllengeister.
Tenor.
Der Or - - - - - kus ruft, der
Bass.
L'en - fer par - - - - le, l'en -
Der Or - - - - - kus ruft, der
L'en - fer par - - - - le, l'en -
f
f
Or - - - - kus ruft, säu - me nicht, sein Ge -
fer par - - - - le, o - bé - is à sa
Or - - - - kus ruft, säu - me nicht, sein Ge -
fer par - - - - le, o - bé - is à sa
Admet.
Nimmer sollt ihr meinem
Vous ne m'ar - ra - che - rez
bot zu er - - fül - - - - - - - len!
loi sou - ve - rai - - - - - - - ne!
bot zu er - - fül - - - - - - - len!
loi sou - ve - rai - - - - - - - ne!
p

Alceste.

Arm die Gat-tin hier entreis--sen! Nein! Stärk--re Macht reisst mich fort zu den
point Al-ces-te de mes bras, cru-els! Un pouvoir in-vin-ci-ble m'en-

Tod-ten!
Alt. *trai-ne!*

Tenor. **Chor.** Der Or----kus ruft, der
Bass. *L'en-fer par----le, l'en--*

Der Or----kus ruft, der
L'en-fer par----le, l'en--

f *f*

Or----kus ruft! säu-me nicht sein Ge--
fer par----le! o-bé-is à sa

Or----kus ruft! säu-me nicht sein Ge--
fer par----le! o-bé-is à sa

Alceste. **Lento.**

Weh'
O

bot zu er-füll-----len!
loi sou-ve-rai-----ne!

bot zu er-füll-----len!
loi sou-ve-rai-----ne!

Lento.

Presto.

Admet.

mir! Ich folg' ihr in der Höl - - - le Nacht, ich folg'

Dieux! Aux en - fers je sui - vrai ses pas, aux en -

ff

Allegro.

ihr in der Höl - - - le Nacht!

fers je sui - vrai ses pas!

f

Herkules.

Sieh, Freund, in mir den Ret - - -

A - mi, leur rage est vai - - -

p

ter, ver - trau - e mei - nem Muth! Zu - rück, ihr To - des -

ne, comp - - tez sur ma va - - leur! Cé - dez troupe in - hu -

f *fp*

göt - - - ter, reizt nicht He - ra - cles Wuth!

mai - - - ne, craig - - nez mon bras ven - - geur!

fp *fp* *ff*

Admet.

In mir, mordsücht'ge
Que vo-tre main bar-

Schaa - - ren, in mir sucht euern Feind! gebt mir den Tod, Bar-
ba - - - re por - - - te sur moi ses coups, que vo-tre main bar-

ba - - - - - ren, den Tod, der uns ver-eint!
ba - - - - - re por - te sur moi ses coups!

In mir, mord - sücht' - ge
Frappez, Dieux du té - -

Schaa - - ren, in mir sucht eu-ern Feind! in mir, in
na - - re, et ré - - u - - nis-sez-nous! frap - - pez, frap-

mir, in mir, in mir, in mir, mordsücht'ge Schaa - -
pez, frap - - pez, frap-pez, que vo - tre main bar - ba - - -
ren, in mir sucht eu - ern Feind, gebt mir den Tod, Bar - ba - - -
re por - te sur moi ses coups, frap - pez, Dieux du té - na - - -
ren, den Tod, der uns ver - - eint, den Tod, der uns ver - - - eint!
re, et ré - u - nis - sez - - nous, et ré - u - nis - sez - - nous!
den Tod, den Tod, den Tod!
frap-pez, frap-pez, frap-pez!

Chor der Höllengeister.

Alt (I. Tenor).

Er siegt, er wird ihr Ret- -ter! wir

Tenor.

No - tre fu - reur est vai - - ne, cé -

Bass.

Er siegt, er wird ihr Ret- -ter! wir

No - tre fu - reur est vai - - ne, cé -

pp

weichen seinem Muth! er siegt, er wird ihr Ret - ter! wir weichen seinem Muth, wir

dons à sa va - leur! no - tre fu - reur est vai - ne, cé - dons à sa va - leur, cé -

weichen seinem Muth! er siegt, er wird ihr Ret - ter! wir weichen seinem Muth, wir

dons à sa va - leur! no - tre fu - reur est vai - ne, cé - dons à sa va - leur, cé -

Herkules.

Hin - weg, ihr Un - heilsgöt - ter, ent - flieht vor mei - ner Wuth! Des

Fu - yez, troupe in - hu - mai - ne, craig - nez mon bras ven - geur! Le

weichen seinem Muth! Des Don - ner - got - tes Sohn beut dem Tar- - ta - rus Hohn, des

dons à sa va - leur! Le fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, le

weichen seinem Muth! Des Don - ner - got - tes Sohn beut dem Tar- - ta - rus Hohn, des

dons à sa va - leur! Le fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, le

cresc.

Don - ner - got - tes Sohn beut dem Tar - - ta - rus Hohn! des Don - ner - got - tes
fils de Ju - pi - - ter de l'en - fer est vain - queur, le fils de Ju - pi - -
Don - ner - got - tes Sohn beut dem Tar- - ta - rus Hohn! des Don - ner - got - tes
fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, le fils de Ju - pi - -
Don - ner - got - tes Sohn beut dem Tar- - ta - rus Hohn! des Don - ner - got - tes
fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, le fils de Ju - pi - -
f
ff
Sohn beut dem Tar - - ta - rus Hohn!
ter de l'en - fer est vain - queur!
Sohn beut dem Tar- - ta - rus Hohn!
ter de l'en - fer est vain - queur!
Sohn beut dem Tar- - ta - rus Hohn!
ter de l'en - fer est vain - queur!
Recit.
Herkules.
Aus Freun - des Hand em - pfang', Ad - me - tos, mit Ent -
Des mains de l'a - mi - tié re - çois, mon cher Ad -
Admet.
zü - cken, dies Mu - ster treu - er Zärt - lich - - keit! Kein Gunst - ge - schick kann
mè - te, le digne ob - jet de ton ar - - deur! Ah! ma fé - li - - ci -
p

Nº 6. RECITATIV und TERZETT.

neu - er - tes Le - ben sei ein Mu - ster der Welt vom höchsten Gat - tenglück! auch dieser
vir de mo - dè - le aux mor - tels, que l'hy - men en - - chai - ne sous ses loix, que ce sé -
Ort voll Grau'n schmeichle reizvoll dem Blick!
jour af - freux dis - - paraisse à ma voix!
f Allegro.
Ihr
Et
Völ - ker, treu - gesinnt, euerm Herrscher er - ge - ben, ei - let herbei, weiht ihm Fe - ste der
vous, qui vous montrez à vos rois si fi - dè - les, peuple, ve - nez, ac - cou - rez dans ces
p
Lust! weiht diesem edlen Paar in dankerfüllter Brust, eurer Lie - be Gluth und Bestreben!
lieux, et pour des souve - rains, ob - jets de tous vos voeux, redoublez d'a - mour et de zè - le!
f

TERZETT.

Allegretto.

Alceste.

O wohl-thä- -ti-ger
Re-çois, dieu bien fai-

Admet.

O wohl-thä- -ti-ger
Re-çois, dieu bien fai-

Herkules.

Glück-li-ches
Ten-dres é-

Allegretto.

mf

Gott, em-pfan-ge mei-nen Dank für un-ser Glück, zu we-nig, zu we-nig
sant, l'hom-ma-ge de nos coeurs, dont le bon-heur sur-pas-se, sur-passe

Gott, em-pfan-ge mei-nen Dank für un-ser Glück, zu
sant, l'hom-ma-ge de nos coeurs, dont le bon-heur sur-

Paar! Nur in eu- -erm Glück find' ich Freu- -den,
pour! C'est dans vo- -tre bon-heur, que je trou- -ve

p

sind die Kro-nen für un-ser Glück, zu we-nig, zu we-nig sind die
l'es- -pé- -ran- -ce, dont le bon-heur sur-pas-se, sur-pas-se l'es-pé-

we-nig sind die Kro-nen für un-ser Glück, zu we-nig, zu we-nig sind die
pas-se l'es-pé- -ran- -ce, dont le bon-heur sur-pas-se, sur-pas- -se l'es-pé-

find' ich Be- -loh-nen, find' ich Freu-den, find' ich Be-
ma ré-com-pen- -se, que je trou-ve ma ré-com-

Edition Peters.

Kro - - - - nen! Sieh, Göt-ter-sohn! dies se- - li-ge Ent-
ran- - - - ce! Par les transports de leur re-connais-
Kro- - - nen! Sieh, Göt-ter-sohn! dies se- - li-ge Ent-
ran- - - - ce! Par les transports de leur re-connais-
loh- - - - nen!
pen- - - - se!
zü- -cken! O lies es hier
san- - ce ju- - ge du prix
zü- -cken! O lies es hier in un-serm
san- - ce ju- - ge du prix de tes fa- -
Ich le- se es in eu-erm
Qu'il soit le prix de ma va- -
in un-serm Blick, lies, Göt-ter-sohn, das
de tes fa- - veurs! Par les trans-ports de
Blick, lies, Göt-ter-sohn, das
veurs! Par les trans-ports de
Blick, nur in eu-erm Won-ne-blick les' ich Freu-den, les' ich Be-
leur, c'est dans vo- - tre bon-heur; que je trou-ve ma re-com-
f

sü - sse - ste Be - loh - nen!
leur re - con - nais - san - ce
O lies es hier
ju - ge du prix
loh - nen!
pen - se!
Ich le - se es in
Qu'il soit le prix de
in un - serm Blick!
de tes fa - veurs!
eu - erm Blick,
ma va - leur,
p
f

Nº 7. RECITATIV, CHOR und SCHLUSS-CHOR.

Allegretto.
Sopran.
Des Le - bens schön-stes Loos sei dein, ver-ehr - tes Paar! Die
Alt.
Qu'ils vi - vent à ja - mais, ces for - tu-nés é- -poux! Le
Tenor.
Des Le - bens schön-stes Loos sei dein, ver-ehr - tes Paar! Die
Bass.
Qu'ils vi - vent à ja - mais, ces for - tu-nés é- -poux! Le
Allegretto.
p
Gott-heit, die dich schützt, beut neu-es Glück uns Al- - -len, un-sers
ciel les a sau-vé pour le bon-heur du mon- - -de, qu'à nos
Gott-heit, die dich schützt, beut neu-es Glück uns Al- - -len, un-sers
ciel les a sau-vé pour le bon-heur du mon- - -de, qu'à nos
Dank's Fest-ge-sang soll rings die Welt durch-hal- -len, weil nur des Vol-kes
voeux, qu'à nos chants tout l'u-ni-vers ré-pon- -de, l'art de nous rendre heu-
Dank's Fest-ge-sang soll rings die Welt durch-hal- -len, weil nur des Vol-kes
voeux, qu'à nos chants tout l'u-ni-vers ré-pon- -de, l'art de nous rendre heu-

Solo.
Glück stets das Dei-ne auch war! Un-sers Danks Fest-ge-
Solo.
reux, fait leur soin le plus doux! Qu'à nos voeux, qu'à nos
Solo.
Glück stets das Dei-ne auch war! Un-sers Danks Fest-ge-
Solo.
reux, fait leur soin le plus doux! Qu'à nos voeux, qu'à nos
p
Tutti.
sang soll rings die Welt durch-hal-len, weil nur des Vol-kes Glück
Tutti.
chants tout l'u-ni-vers ré-pon-de, l'art de nous rendre heu-reux,
Tutti.
sang soll rings die Welt durch-hal-len, weil nur des Vol-kes Glück
Tutti.
chants tout l'u-ni-vers ré-pon-de, l'art de nous rendre heu-reux,
f
Solo.
stets das Dei-ne auch war, stets das Dei-ne auch war! Des
Solo.
fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus doux! Qu'ils
Solo.
stets das Dei-ne auch war, stets das Dei-ne auch war! Des
Solo.
fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus doux! Qu'ils
p

Le- -bens schön-stes Loos sei dein, ver-ehr- -tes Paar!
vi- -vent à ja- -mais, ces for- -tu-nés é- -poux!
Le- -bens schön-stes Loos sei dein, ver-ehr- -tes Paar!
vi- -vent à ja- -mais, ces for- -tu-nés é- -poux!
Tutti.
weil nur des Vol- -kes Glück stets das Dei-ne auch war. Die
Tutti.
L'art de nous rendre heu-reux, fait leur soin le plus doux. Le
Tutti.
weil nur des Vol- -kes Glück stets das Dei-ne auch war. Die
Tutti.
L'art de nous rendre heu-reux, fait leur soin le plus doux. Le
f
Gott-heit, die dich schützt, beut neu-es Glück uns al- - - -len! Des
ciel les a sau-vé pour le bon-heur du mon- - - -de! Qu'ils
Gott-heit, die dich schützt, beut neu-es Glück uns al- - - -len! Des
ciel les a sau-vé pour le bon-heur du mon- - - -de! Qu'ils

Le-bens schönstes Loos sei dein, ver-ehr-tes Paar! Un-sers Danks Fest-ge-sang
vi-vent à ja-mais, ces for-tu-nés é-poux! Qu'à nos voeux, qu'à nos chants
Le-bens schönstes Loos sei dein, ver-ehr-tes Paar! Un-sers Danks Fest-ge-sang
vi-vent à ja-mais, ces for-tu-nés é-poux! Qu'à nos voeux, qu'à nos chants
p
soll rings die Welt durch-hal-len, weil nur des Vol-kes Glück, nur des Vol-kes
tout l'u-ni-vers ré-pon-de, l'art de nous rendre heu-reux, de nous rendre heu-
soll rings die Welt durch-hal-len, weil nur des Vol-kes Glück, nur des Vol-kes
tout l'u-ni-vers ré-pon-de, l'art de nous rendre heu-reux, de nous rendre heu-
f
Glück stets das Dei-ne auch war, stets das Dei-ne auch
reux, fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus
Glück stets das Dei-ne auch war, stets das Dei-ne auch
reux, fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus

war, stets das Dei- - - ne auch war!
doux, fait leur soin le plus doux!
war, stets das Dei- - - ne auch war!
doux, fait leur soin le plus doux!
Solo.
Weil nur des Vol- - - kes Glück stets das Dei- - - ne auch
Solo.
L'art de nous rendre heu- - - reux, fait leur soin le plus
Solo.
Weil nur des Vol- - - kes Glück stets das Dei- - - ne auch
Solo.
L'art de nous rendre heu- - - reux, fait leur soin le plus
p
Tutti.
war, stets das Dei- - - ne auch war, stets das Dei- - - ne auch war!
Tutti.
doux, fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus doux!
Tutti.
war, stets das Dei- - - ne auch war, stets das Dei- - - ne auch war!
Tutti.
doux, fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus doux!
f

BALLET.

Andante.

MARSCH.

Andante.

p dolce

1. 2.

MENUETTO.

Grazioso.

p

f
tr
tr
p
mf
f
sf
sf
sf

GAVOTTE.

Maggiore.

Minore.

CHACONNE.

Allegro.

f
p
f
p
f
p
f
p dolce
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
f
p
f

f
tr
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
f
p
f
p
tr

Edition Peters.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Ende der Oper.